PHIEÂN DÒCH DANH NGHÓA TAÄP

# QUYEÅN 3

Goàm möôøi boán muïc sau ñaây:

1. Ñeá Vöông
2. Hoaøng haäu
3. Theá giôùi
4. Caùc nöôùc
5. Caùc nuùi
6. Caùc soâng
7. Röøng caây
8. Naêm quaû
9. Traêm hoa
10. Caùc höông
11. Baûy baùu
12. Soá löôïng
13. Caùc vaät
14. Hieån saéc.

# ÑEÁ VÖÔNG

Ñeá Vöông löôïc luaän raèng: Phaøm Ñeá Vöông aét laäp ñöùc laäp coâng ñeå ñöôïc to lôùn laâu daøi, Kinh thì duøng nhaân nghóa, Vyõ thì duøng vaên voõ, thaâm caên coá ñeá (reã thaám saâu xa) ñeå taëng con chaùu, moät lôøi noùi moät haønh ñoäng ñeàu coù khuoân pheùp suoát ñeán muoân ñôøi chaúng thay ñoåi. Do ñoù trong thaønh boán Ñaïi vöông cuøng ôû moät choã, söùc vua chaán ñoäng caû muoân nöôùc, oai vua coù theå khuaát phuïc ñöôïc muoân daân. Cho neân Kim Khaåu nhaén nhuû (di chuùc) röøng haïc laõnh leänh, sôï boán chuùng keùm yeáu, lo Tam baûo suy ñoài nhôø oai phong cuûa Quoác vöông, theá löïc cuûa vua chuùa maø caäy nhôø göûi gaám Ñeá Vöông khieán mau löu thoâng.

Nhaân-ñaø-la (Indra) dòch laø Ñeá hay Thieân chuû, laø ñôøi vua Thuïy Phaùp noùi: Ñöùc töôïng tröng cho trôøi ñaát neân goïi laø Ñeá, Nhaân Nghóa töø ñoù sanh ra goïi laø vöông. Haùn goïi Thieân Töû (vua) laø Hoaøng ñeá, goïi Ñích

töø (con noái gioûi) laø Hoaøng Thaùi töû, caùc con noái doõi cuûa Vöông Haàu goïi laø Theá Töû. Baïch Hoå Thoâng noùi: Hoaøng laø tieáng goïi chung veà lôùn ñeïp, saùng suûa ngöôøi khoâng traùi,. Chaúng phieàn moät ngöôøi, chaúng phaù khuaáy moät keû cho neân goïi laø Hoaøng. Thaùi Haïo Phuïc Hy Thò, Vieâm Ñeá Thaàn Noâng Thò, Huyønh Ñeá Höõu Thaùi Thò goïi laø ba Hoaøng. Thieáu Haïo Kim Thieân Thò, Chuyeân Huùc Cao Döông Thò, Ñeá Khoác Cao Taân Thò, Ñeá Nghieâu Ñaøo Ñöôøng thò, Ñeá Thuaán Höõu Ngu Thò goïi laø naêm Ñeá. Hoaøn Töû noùi: Ba Hoaøng duøng ñaïo maø trò, naêm Ñeá laáy ñöùc maø hoùa, ba Vöông do nhaân nghóa, naêm Baù duøng quyeàn trí. Vöông Tieâu noùi: Vöông tuy goïi Ñeá maø chaúng ñöôïc goïi Thieân Ñeá maø goïi Thieân töû, laø con cuûa trôøi, con cuøng cha toân ti caùch xa nhau. Kim Quang Minh Kinh noùi: Vì trôøi che chôû laïi xöng laø Thieân töû. Trang Töû noùi: Phaøm ñöùc cuûa Ñeá Vöông laáy trôøi ñaát laøm toâng, laáy ñaïo ñöùc laøm chuû, laáy voâ vi laøm thöôøng. Daät Só Truyeän noùi: Thôøi Ñeá Nghieâu coù cuï giaø goõ ñaát beân ñöôøng baûo: Ta maët trôøi moïc thì laøm, maët trôøi laën thì nghæ, ñaøo gieáng maø uoáng caøy ruoäng maø aên. Ñeá coù laøm gì ta.

Giaù-duyeät-na (Raøja) hoaëc goïi Yeát-ra-xa, dòch laø Vöông Taùt-giaù Kinh noùi: Vua laø cha meï cuûa daân, duøng phaùp maø nhieáp hoä chuùng sanh khieán ñöôïc an vui. Baïch Hoå Thoâng noùi: Vua laø ñeán, choã thieân haï theo veà. Hoàng Phaïm noùi: Khoâng thieân (rieâng) khoâng ñaûng (beø ñaûng) Vöông ñaïo meânh moâng, khoâng ñaûng khoâng Thieân vöông ñaïo bình sinh. Khoång Thò Truyeän goïi laø Bieän töï. Vua Ngoâ Sôû tieám hieäu xöng Vöông, Troïng Ni chaùnh danh laáy Chu Thieân Töû laøm Thieân vöông. Neân Xuaân Thu noùi: Vöông tuaàn thuù ôû Haø Döông. Haøn Thi Ngoaïi Truyeän noùi: Quaân laø quaàn (vua hôïp quaàn). Ban Coá noùi: Ñoù laø vua thieân haï: noùng nhö maët trôøi, oai nhö thaàn, chöùa nhö bieån, nuoâi döôõng nhö muøa xuaân, cuõng nhö caây coû troàng nuùi röøng, chim caù nuoâi soâng ñaàm, tham trôøi ñaát maø baøy hoùa haù noùi vieäc ngöôøi daøy moûng ö? Hoï thích laáy töï taïi goïi laø vua. Dieäu Huyeàn noùi: Chuyeån luaân thaùnh vöông boán coõi töï taïi.

Chöôùc-ca-la-phaït-laït-ñeå-haït-la-xa (Cakravartiraøja) hoaëc goïi Giaù- ca-vieät-la dòch laø Chuyeån luaân vöông. Caâu-xaù noùi: Töø ngöôøi chaâu naøy soáng voâ löôïng tuoåi cho ñeán taùm vaïn tuoåi, coù Chuyeån luaân vöông sanh ra, khi giaûm coøn taùm vaïn tuoåi luùc ñoù höõu tình giaøu vui, tuoåi thoï giaûm daàn caùc aùc nhieàu daàn, khoâng sôï ñaïi nhaân neân khoâng coù Luaân vöông. Do baùnh xe quay daàn neân daãn (ñem) oai phuïc taát caû goïi laø Chuyeån luaân vöông, noùi ñaày ñuû coù boán laø Kim Ngaân Ñoàng Thieát Luaân khaùc nhau, nhö thöù lôùp maø hôn keùm coù thöôïng, trung, haï maø thoáng laõnh moät, hai, ba, boán chaâu. Kheá Kinh töø hôn neân chæ noùi Kim Luaân, neân Kheá kinh

noùi neáu vua sanh ôû doøng Saùt-ñeá-lò, maø noái ngoâi quaùn ñaûnh. Vaøo ngaøy 15 (raèm) khi thoï trai giôùi taém goäi ñaàu thaân thoï trai giôùi leân ñaøi cao, caùc quan vaây quanh. Ñoâng phöông boãng coù Kim Luaân Baûo hieän ra, baùnh xe aáy ngaøn xe ñaày ñuû vaønh xe caùc töôùng vieân tònh, nhö thôï kheùo laøm thaønh, phoùng ra saùng rôõ maø ñeán choã vua. Vua naøy nhaát ñònh laø Chuyeån kim luaân vöông, chuyeån caùc Luaân vöông khaùc neân bieát cuõng theá. Boán thöù Luaân vöông oai ñònh caùc phöông, cuõng coù sai khaùc. Nghóa laø Kim luaân thì vua caùc nöôùc nhoû töï ñeán ñoùn röôùc thöa raèng: Nöôùc chuùng toâi ñaát ñai roäng lôùn phì nhieâu an oån giaøu vui nhieàu daân chuùng. Raát mong Thieân Toân thaân ñeán daïy doã, chuùng toâi ñeàu laø vaây caùnh cuûa Thieân Toân. Neáu Ngaân Luaân Vöông thì tö ñeán nöôùc aáy, oai nghieâm ñeán gaàn caùc quan ñeàu khaâm phuïc. Neàu Ñoàng Luaân Vöông thì ñeán nöôùc aáy roài thì phaûi ra uy tranh ñöùc môùi ñöôïc suy toân. Neáu Thieát Luaân Vöông thì cuõng ñeán nöôùc aáy hieän oai ñaùnh traän thaéng môùi thoâi. Taát caû Luaân Vöông ñeàu khoâng bò thöông haïi neân ñöôïc thaéng, ai naáy ñeàu ngoài yeân maø khuyeân daïy khieán tu Thaäp Thieän Nghieäp Ñaïo. Neân Luaân vöông cheát roài thì nhaát ñònh sanh leân trôøi. Töø AÂn noùi: Kim Luaân Vöông nhìn oai phong lieàn theo, Ngaân Luaân Vöông phaûi sai söù môùi haøng, Ñoàng Luaân Vöông ra uy môùi phuïc, Thieát Luaân Vöông ñaùnh cöôùp môùi yeân.

Ma-ha-tam-ma-haït-la-xaø (Mahaøsaömataraøja) dòch laø Ñaïi Bình Ñaúng Vöông, laø chuùa daân ôû kieáp sô.

Thuû-ñoà-ñaø-na (Suddhodana) hoaëc goïi Duyeät Ñaàu Ñaøn dòch laø Tònh Phaïn hoaëc Chaân Tònh hay Baïch Tònh.

Ñoâ-loâ-ñaøn-na (Dronoâdana) dòch laø Hoäc Phaïn.

Taùt-phöôïc-ñaït (Sarvada). Taây Vöùc Kyù noùi Ñöôøng goïi laø Nhaát Thieát Thí, laø hieäu xöa cuûa Nhö Lai khi tu haønh Boà-taùt, troán ñòch boû nöôùc leùn ñeán ñaây, Ma-ha-phaït-na giaø-lam. Ñöôøng goïi laø röøng lôùn, gaëp Baø- la-moân ngheøo ñeán xin, beøn khieán troùi coät vua ñòch xöa nhôø laáy tieàn maø ñem boá thí.

Thi-tyø-ca (Sivika) Taây Vöùc Kyù noùi Ñöôøng goïi laø cho xöa goïi Thi- tyø, laø goïi taét.

Ca-lò (kali) hoaëc goïi Ca-lò hay Ca-lam-phuø, dòch laø aùc theá hay aùc sanh, hay voâ ñaïo. Taây Vöùc Kyù goïi laø Yeát-lò Vöông. Ñöôøng goïi laø ñaáu tranh. Xöa goïi laø Ca-lò laø sai.

Taàn-baø-ta-la (Bimbisaøra) hoaëc goïi Bình Sa Vöông, dòch laø Moâ Thaät vì thaân rôø coù thaät, laïi dòch laø Hình lao hay aûnh kieân, Hình töùc laø hình aûnh ñeàu laáy nghóa theå phaàn cöông trang. Taàn-baø hoaëc goïi laø Taàn- tyø dòch laø nhan saéc, Ta-la dòch laø ñoan chaùnh (ñeïp ñeõ) hoaëc dòch laø Saéc

Töôïng Thuø Dieäu Vöông (vua coù hình daùng ñeïp?).

Ba-tö-naëc (Prasenagit) hoaëc goïi Baát-leâ-tieân-ni, dòch laø Hoøa duyeät. Taây Vöùc Kyù goïi laø Baùt-la-tö-na-ñaëc-ña. Ñöôøng dòch laø Thaéng quaân. Kinh Nhaân Vöông goïi laø Ba-tö-naëc Vöông. Vì ñôøi quaù khöù möôøi ngaøn kieáp laøm Töù ñòa Boà-taùt trong phaùp cuûa Phaät Long Quang vöông.

Öu-ñieàn (Udayana) Taây Vöùc Kyù goïi laø Ngoa (baûo laø sai). Goïi ñuùng laø OÅ-ña-dieãn-na Vöông. Ñöôøng goïi laø Xuaát Thoï.

Tyø-lö Thích-ca (Viruødhaka) Taây Vöùc Kyù noùi: Xöa goïi laø Tyø Löu Ly Vöông laø sai.

Tyø-la-tieän-na (Virasena) Taàn goïi laø Doõng quaân.

A-xaø-theá (Ajaørazatru) dòch laø vò sanh oan. Dieäu Laïc noùi: Ngaøy meï coù thai ñaõ coù aùc taâm, ñoái vôùi vua Bình Sa chöa sanh ñaõ gheùt, neân nhaân ñoù ñaët teân. Hoaëc goïi Baø-la-löu-chi, dòch laø voâ chæ. Dieäu Laïc noùi: Hoài môùi sanh töôùng ñaõ hung, vua khieán ñem leân laàu ñaùnh cheát, chæ gaûy coù moät ngoùn tay neân laáy ñoù ñaët teân, ngöôøi trong nhaø che chôû goïi laø Thieän kieán.

A-duïc (Asoka) hoaëc goïi Du-ca hay A-du-kha, dòch laø Voâ Öu Löông.

Boå-thích-noa-phaït-ma (Puøranavarman) Taây Vöùc Kyù noùi: Ñöôøng goïi laø maõn vò, laø chaùu cuoái cuûa Voâ Öu Vöông.

Thi-la-a-daät-ña (Sìroâiditya) Taây Vöùc Kyù noùi: Ñöôøng goïi laø giôùi nhaät, thöông nuoâi boán loaøi, höng suøng Tam baûo voi ngöïa uoáng nöôùc löôït roài maø sau môùi cho uoáng, ôû ngoâi hôn naêm möôi naêm, daõ thuù quen nhôøn.

Nhöông Khö Vöông (Samkharaøja) cuõng goïi Söông Khö, dòch laø boái, töùc laø kha boái vaäy.

La-xaø-ñôøn-na (Raøjavardhana) Taây Vöùc Kyù noùi: Ñöôøng goïi Vöông Taêng.

Ma-ha-nhôn-ñaø-la (Mahendra) Taây Vöùc Kyù noùi: Ñöôøng goïi laø Ñaïi Ñeá laø em vua Voâ Öu khoang hình saùu ngaøy (maët trôøi?) ñöôïc quaû xuaát gia.

Kyø-ñaø (Jetri) hoaëc goïi Kyø-hoaøn, dòch laø chieán thaéng. Khi sanh thì cha laø Ba-tö-naëc ñaùnh thaéng nöôùc ngoaøi. Taây Vöùc Kyù goïi laø Theä Ña, Ñöôøng goïi laø Thaéng Laâm xöa goïi laø Kyø-ñaø laø sai. Caùc kinh noùi: Kyø Thoï Taây Vöùc Kyù noùi: Luùc ñoù Caáp Coâ Ñoäc nguyeän caát Tinh Xaù Phaät khieán Xaù-lôïi-phaát tuøy choã ño löôøng, thì thaáy chæ coù vöôøn ñaát cuûa Thaùi töû Theä Ña laø thích hoïp, beøn tìm ñeán Thaùi töû noùi roõ moïi vieäc. Thaùi töû noùi ñuøa ñem vaøng loùt heát ñaát seõ baùn cho. Nghe xong lieàn môû kho vaøng ñem

vaøng loùt ñaát, coù moät vaøi choã chöa loùt vaøng ñuû. Thaùi töû ngaên laïi baûo Phaät laø ruoäng toát chuùng ta phaûi gieo troàng gioáng thieän. Roài nôi ñaát troáng maø laäp tinh xaù. Theá Toân baûo A-nan raèng: Töø nay trôû ñi ñaát naøy laø röøng Theä Ña vöôøn Caáp Coâ Ñoäc.

Ñeà-leâ-noa Thaùi töû, Ñaïi Luaän noùi: Taàn goïi laø Haûo AÙi. Taây Vöùc Kyù goïi laø Toâ-ñaït-noa (Sudaøna). Ñöôøng goïi laø Thieän Nha, cuõng goïi laø Thieän Duõ.

Xieãn-thích-ca (Chamdaka) Taây Vöùc Kyù noùi: Xöa goïi laø Xa-naëc laø sai cuõng laø doøng hoï Thích. Khi Thaùi töû xuaát gia khieán Xa-naëc daãn ngöïa Kieàn-traéc, goi ñuùng laø kieàn-tha-ca dòch laø naïp. Kinh AÂm Nghóa noùi: Xa- naëc voán laø teân goïi ngöôøi giöõ ngöïa. Tònh Danh Sôù noùi: Noù töï yû doøng vua khinh caùc Tyø-kheo Taêng. Phaùp sö luùc ñoù khinh cöôøi raèng: Gioáng nhö laù ruïng gioù thoåi gom laïi moät choã caàn gì bình luaän. Phaät phaùp ñôøi sau cuõng khoâng töï söûa ñoåi. Phaät khieán laøm Phaïm Ñaøn töùc laøm thinh maø ñuoåi ñi. Cuõng goïi laø Phaùp trò toäi cuûa Phaïm thieân rieâng laäp moät ñaøn, ngöôøi phaïm phaùp khieán vaøo ñaøn aáy, caùc phaïm chaúng ñöôïc cuøng noùi naêng vôùi ngöôøi aáy.

# HOAØNG HAÄU.

Chu Leã noùi: Thieân töû laäp Haäu saùu cung. Trònh Thi Chuù raèng: Moät cung tröôùc, naêm cung sau. Naêm cung laø Haäu moät cung, ba phu nhaân moät cung, chín taàn moät cung, hai möôi baûy theá phuï moät cung, taùm möôi moát ngöï theâ moät cung. Haäu chaùnh vò cung vi, theå ñoàng vôùi Thieân toøa. Mao Thi noùi: Quan quan thö cöu taïi haø chi chaâu, yeåu ñieäu thuïc nöõ quaân töû haûo caàu. Laøm thi quan thö naøy bôûi ñeå khen ñöùc Haäu phi cuûa Vaên Vöông. Haäu phi coù ñöùc quan thö laø coâ gaùi u nhaøn trinh chuyeân, phaûi laø ngöôøi quaân töû mong caàu.

Ma-la Ma-gia (Maha maya) Taây Vöùc Kyù noùi: Ñöôøng goïi laø Ñaïi thuaät hoaëc Ñaïi huyeãn. Taán Hoa Nghieâm noùi: Ma-gia phu nhaân. Ñaùp Thieän Taøi noùi raèng: Ta ñaõ thaønh töïu ñaïi nguyeän Trí huyeãn phaùp moân, ñöôïc phaùp moân naøy neân laøm meï Loâ-xaù-na Nhö Lai ôû thaønh Ca-tyø-la taïi Dieâm-phuø-ñeà ôû cung Tònh Phaïn Vöông töø hoâng höõu sanh ra Taát-ñaït-ña Thaùi töû, hieån hieän thaàn löïc töï taïi baát khaû tö nghì. Baûn Haïnh Kinh noùi: Khi Thaùi töû sanh ra vöøa ñaày baûy ngaøy thì meï Thaùi töû laø Ma-gia phu nhaân beøn maïng chung. Kinh Nhaân Quaû noùi: Di maãu cuûa Thaùi töû laø Ma- ha-ba-xaø-ba-ñeà nuoâi döôõng Thaùi töû nhö meï khoâng khaùc.

Cuø-di (Gopi) dòch laø Minh nöõ. Nguõ Moäng Kinh noùi: Laø con gaùi cuûa Xaù-di Tröôûng giaû. Tröôûng giaû teân laø Thuûy Quang, vôï teân laø Dö Minh.

Vôï ôû gaàn thaønh khi sanh con gaùi, maët trôøi saép laën maø chieáu aùnh saùng vaøo nhaø ñeàu saùng rôõ, nhaân ñoù ñaët teân laø Cuø-di, töùc laø vôï caû cuûa Thaùi töû. Vôï hai cuûa Thaùi töû sanh ra La-vaân goïi laø Gia Ñaøn, cuõng goïi Gia-du, cha teân laø Di Thí Tröôûng giaû, vôï ba teân laø Loäc Giaû, cha teân laø Thích Tröôûng giaû. Thaùi töû vì coù ba vôï neân vua Baïch Tònh Phaïn laäp ra ñieän ba muøa. Ñaïi Luaän noùi: Thích-ca Vaên Boà-taùt coù hai phu nhaân, moät teân laø Cuø-tyø- da, hai teân laø Dia-du-ñaø-la, laø meï cuûa La-haàu. Cu-tyø-gia laø baûo nöõ neân khoâng coù thai.

Vi-ñeà-hy (Vaidechì) dòch laø Tö duy. Quaùn Kinh noùi: Cuùi mong Theá Toân daïy con tö duy, daïy con chaùnh thoï (thieàn ñònh).

Ma-lò (Maølì) hoaëc goïi Maït-lò, dòch laø man, laø haäu cuûa Naëc Vöông, Taây Vöùc Kyù goïi laø Naïi, nhaân vì cho mít maø ñöôïc baùo. Con gaùi teân Thaéng Man laø phi cuûa cuûa Du AÙm Vöông.

Baùn-thi-ca, coâ gaùi naøy, Thaäp Tuïng noùi: Coù saéc ñeïp, lôøi bình laø heát caû nöôùc Baùn-thi-ca vì ngöôøi muoán sao ñoaïn (coù theå laøm caû nöôùc Baùn-thi-ca phaûi chao ñaûo) neân khieán sai Söù vaøo Taêng maø thuyeát giaûng thay.

# THEÁ GIÔÙI.

Laêng Nghieâm noùi: Theá laø Thieän löu, giôùi laø phöông vò. Ta nay phaûi bieát: Ñoâng Taây Nam Baéc, Ñoâng Nam Taây Nam, Ñoâng Baéc Taây Baéc, treân döôùi laø giôùi, quaù khöù hieän taïi vò lai laø Theá. Theá giôùi coù hai thöù: Moät laø chuùng sanh theá giôùi laø chaùnh baùo, hai laø khí theá giôùi laø y baùo. Neâu Laêng Nghieâm noùi: Do ñaây maø voâ thuûy chuùng sanh theá giôùi bò raøng buoäc vôùi khí theá gian chaúng theå sieâu vieät (thoaùt ñöôïc). Ñaïi Luaän noùi: Coù ba thöù theá gian: Moät laø naêm aám, hai laø chuùng sanh, ba laø coõi nöôùc. Gian cuøng giôùi teân khaùc maø nghóa ñoàng. Gian laø khoaûng ngaên caùch khaùc nhau, giôùi laø bôø coõi ñaõ roõ raøng. Giôùi coù hai thöù: Moät laø möôøi giôùi, hai laø ba giôøi. Möôøi giôùi laø ñòa nguïc, ngaï quæ, suùc sanh, tu-la, nhaân thieân ñaây goïi laø saùu phaøm, Thinh vaên, Duyeân giaùc, Boà-taùt, Phaät goïi laø boán Thaùnh. Chæ Nguyeät Sao hoûi: Teân möôøi giôùi coù gì hieån cöù. Ñaùp: Ñaïi Luaän noùi chuùng sanh trong chín ñaïo ñöôïc thoï kyù goïi laø ba Thöøa ñaïo, saùu Thuù ñaïo, neân bieát chín Ñaïo töùc chín giôùi vaäy, thoï kyù laøm Phaät laø möôøi giôùi (giôùi thöù möôøi). Hai laø ba giôùi moät laø Duïc giôùi. Duïc coù ba: Moät laø aên uoáng, hai laø nguû nghæ, ba laø daâm duïc, ba vieäc naøy mong muoán maø goïi laø duïc. Neáu coù tình giôùi töø Tha Hoùa Thieân ñeán nguïc voâ giaùn hoaëc khí theá giôùi cho ñeán phong luaân ñeàu thuoäc Duïc giôùi. Hai laø Saéc giôùi, hình saéc thanh tònh thaân töôùng thuø thaéng, chöa ra khoûi loàng saéc neân goïi

Saéc giôùi. Ba laø Voâ saéc giôùi, ôû trong giôùi ñoù Saéc khoâng coù. Laïi ba giôùi naøy laø goàm chung saùu ñaïo, phaân rieâng coù hai möôi laêm höõu. Kinh Kheâ Tuïng raèng: Boán chaâu boán aùc thuù, saùu duïc vaø Phaïm thieân, boán Thieân boán khoâng xöù, voïng töôûng naêm Na-haøm. Laïi ba giôùi naøy coù ba thöù töùc Tieåu thieân, Trung thieân, Ñaïi thieân. Nhö Caâu-xaù noùi: Boán Ñaïi chaâu nhaät nguyeät, Tu Di Loâ Duïc Thieân, Phaïm Theá ñeàu moät ngaøn, ñaây goïi Tieåu thieân giôùi, ngaøn laàn Tieåu thieân naøy goïi laø moät Trung thieân, gaáp ngaøn thieân naøy laø Ñaïi thieân, ñeàu ñoàng moät Thaønh hoaïi. Xöa Nam Sôn Toân giaû hoûi Vi Thieân töôùng quaân raèng: Toâi nghe moät hoùa caûnh cuûa Phaät coù soá ba ngaøn coõi nöôùc ngaøy thaùng naêm hoaëc noùi traêm öùc hoaëc noùi ngaøn traêm öùc. Ñaùp: Nhö sö hoûi traêm öùc ngaøn traêm öùc laø Vaên Kinh roõ raøng coù ngaøn traêm öùc hoùa thaân Thích-ca Maâu-ni Phaät. Moät hoùa Phaät moät ngaøy thaùng (maët trôøi maët traêng) sao ñöôïc traêm phaàn chæ noùi moät phaàn chæ khi noùi sai laàm toùm taét nhö theá. Noùi chung laïi vaïn öùc ngaøy thaùng (maët traêng maët trôøi?) laø moät Ñaïi thieân. Huaân Vaên noùi: e soá Taây thieân öùc coù lôùn nhoû neân laáy moät traêm tieåu öùc laøm ñaïi öùc, beøn thaønh traêm öùc ngaøy thaùng (moät maët trôøi maët traêng). Nhö theá Ñaïi thieâu ñeàu laø hoùa caûnh cuûa Thích Toân. Nhö Phaùp Hoa noùi; Nhö Lai cuõng laïi nhö theá thì laø cha cuûa taát caû theá gian maø sanh ra ba giôùi (ba coõi) xem nhö nhaø löûa vì ñoä chuùng sanh sanh giaø beänh cheát buoàn lo saàu khoå ngu si muø toái laø löûa cuûa ba ñoäc, giaùo hoùa khieán ñöôïc A-naäu-ña-la-tam-mieäu-tam-boà-ñeà.

Tha-na (Sthaøna) dòch laø xöù. Chôn Ñeá noùi: Truï xöù (choã ôû) coù hai: Moät laø caûnh giôùi xöù, laø caûnh du lòch (traûi qua) vì hoùa ñoä keû tuïc, hai laø y chæ xöù laø thoáng laõnh chuùng xuaát gia töùc laø Kyø Vieân, Baø-sa noùi: Neâu Xaù-veä khieán ngöôøi xa ñeàu bieát nöôùc laø chung, neâu Kyø Vieân khieán ngöôøi gaàn bieát vöôøn laø rieâng.

Tu-ma-ñeà (Sukhaøvati) Ñaïi Luaän noùi: Dòch laø Dieäu yù, Haûo trí hay Haûo yù. Kinh Di-ñaø noùi: Coõi nöôùc Phaät A-di-ñaø ôû goïi laø Tu-ma-ñeà.

Taùc-ha (Sahaø) Taây Vöùc Kyù goïi Taùc-ha laø moät theá giôùi ba ngaøn ñaïi thieân coõi nöôùc laø moät caûnh hoùa nhieáp cuûa Phaät xöa goïi Ta-baø laïi goïi Taù-ha ñeàu sai. Laêng Giaø dòch laø naêng nhaãn. Bi Hoa noùi: Sao goïi Ta-baø laø caùc chuùng sanh aáy nhaãn chòu ba ñoäc vaø caùc phieàn naõo, hay nhaãn aùc naøy neân goïi nhaãn só. Nhö Lai rieâng chöùng töï theä Tam-muoäi Kinh noùi: Sa-ha, Haùn goïi laø nhaãn giôùi (coõi nhaãn) Chaân Ñeá Tam Taïng noùi kieáp sô (xöa) Phaïm Vöông teân Nhaãn, Phaïm Vöông laø chuû theá giôùi aáy neân goïi laø Nhaãn Ñoä (coõi nhaãn), coù ngöôøi noùi taïp hoäi theá giôùi. Tröôøng Thuûy noùi: Ñeàu laø teân kinh ñoâ cuûa Ñaïi thieân theá giôùi. Caûm Thoâng Truyeän noùi: Ta- baø laø teân chung cuûa Ñaïi thieân. Coâ Sôn noùi neâu teân chung khoâng phaûi chæ

cho Ñaïi thieân.

Ñoâng Phaát Vu Ñaõi (Puørvavideha). Taây Vöùc Kyù noùi: Trong bieån coù theå ôû, ñaïi löôïc coù boán: Moät laø Thaéng, töùc Thaéng Nam Chaâu. Laïi noùi: Tröôùc moät ôû tröôùc caùc phöông laïi dòch laø sô, töùc laø choã maët trôøi môùi moïc. Caâu-xaù noùi: Ñoâng Tyø-ñeà-ha Chaâu töôùng noù nhö nöûa maët traêng thaân daøi taùm taác soáng hai traêm naêm möôi?

Dieâm-phuø-ñeà (Jambudvipa) noùi sai laø Vieâm-phuø, dòch laø Thaéng Kim. Ñaïi Luaän noùi: Teân caây Dieâm-phuø röøng naøy raát toát töôi caây naøy ôû trong röøng raát lôùn. Ñeà goïi laø chaâu. Chaâu naøy treân coù röøng caây naøy, trong röøng coù soâng döôùi ñaùy soâng coù caùt vaøng teân laø vaøng Dieâm-phuø-ñaøn, vì caây Dieâm-phuø neân ñaët teân chaâu laø Dieâm-phuø. Chaâu naøy coù naêm traêm chaâu nhoû vaây quanh, teân goïi chung Dieâm-phuø-ñeà. Khan Chaùnh noùi: Ñaây thì soâng nhaân caây maø laäp teân, vaøng nhaân soâng maø coù teân Tröôøng Thuûy noùi hoaëc goïi nöôùc quaû Dieâm-phuø ñieåm vaät thaønh vaøng nhaân chaûy vaøo soâng maø nhuoäm ñaù thaønh vaøng saéc noù vaøng ñoû laïi aùnh saéc tím. Taây Vöùc Kyù noùi: Nam Thieäm boä chaâu xöa goïi laø Chaâu Dieâm-phuø-ñeà, laïi goïi Vieâm Phuø Chaâu laø sai. Taïng Sao noùi: Thieäm boä coõi naøy khoâng coù nôi naøo töông ñöông neân khoâng dòch, chæ coù Taây Vöùc Kyù dòch laø Ueá Thoï. Nam Thieäm boä chaâu, Baéc roäng Nam heïp, ba beân hình nhö caùi xe. Caâu- xaù noùi: Thieäm boä chaâu thaân ngöôøi cao nhaát laø ba taác röôõi, ngöôøi soáng (tuoåi thoï) khoâng nhaát ñònh.

Taây-cuø-da-ni (Aparagodaøniya), dòch laø Ngöu hoùa, hoaëc Thuû döõ. Taïng Sôù noùi: Vì nôi ñoù coù nhieàu traâu laáy traâu laøm haøng hoùa. Caâu-xaù Sao noùi: Thôøi kieáp sô nhaân döôùi caây cao coù moät traâu baùu laøm haøng hoùa ñeà trao ñoåi. Taây Vöùc Kyù goïi laø Taây-cuø-ñaø-ni chaâu. Xöa goïi laø Cuø-na-ni. Laïi goïi Cuø-giaø-ni laø sai. Caâu-xaù noùi: Taây Ngöu Hoùa Chaâu soáng naêm traêm tuoåi töôùng ñaày khoâng oám, cao möôøi saùu choû tay.

Baéc Uaát-ñôn-vieät (Uttarakuru) hoaëc Uaát-ñaùt-vieät, dòch laø Thaéng xöù hay Thaéng sanh, ôû trong boán chaâu thì höõu tình xöù hoùa ñeàu raát toái thaéng. Cuõng goïi laø cao thöôïng xuaát ra ba phöông khaùc hình nhö caùi toøa vuoâng, boán maët ñeàu daøi ba möôi hai taác soáng ñuû moät ngaøn tuoåi. Neân Caâu-xaù noùi caùc choã coù trung yeåu tröø Baéc Cu-loâ-chaâu, vì tuoåi thoï nhaát ñònh, vì raát vui, vì chaáp chaët neân Thaùnh nhaân chaúng sanh vaøo ñoù, laø moät trong taùm naïn. Neáu luaän veà gaëp Phaät nghe phaùp thì Nam Thieäm boä chaâu laø nhieàu hôn heát. Neân Ñaïi Luaän noùi: Nam chaâu ba vieäc coøn hôn caùc trôøi huoáng laø Baéc Chaâu ö? Moät laø hay ñoaïn daâm, hai laø söùc thöùc nieäm, ba laø hay tinh taán. Do ñoù caùc Phaät chæ ra ñôøi ôû Nam chaâu. Taây Vöùc Kyù noùi: Baéc Cu-loâ-chaâu xöa goïi laø Uaát-ñôn-vieät, laïi goïi laø Cöu-laâu laø sai Kim

Luaân Vöông thì hoùa khaép boán thieân haï, Ngaân Luaân Vöông thì Chaùnh caùch Baéc Caâu-loâ, Ñoàng Luaân Vöông thì tröø Baéc Cu-loâ-chaâu vaø Taây Cuø- ñaø-ni, Thieát Luaân Vöông thí chæ coù Thieäm boä chaâu. Phaøm Luaân Vöông saép ôû ngoâi lôùn tuøy phöôùc maø caûm. Coù Ñaïi Luaân Baûo bay treân khoâng maø ñeán maø caûm coù Kim Ngaân Ñoàng Thieát khaùc nhau.

# CAÙC NÖÔÙC.

Xöa caùc vua döïng nöôùc nuoâi daân, ñoä trôøi ñaát raát hoïp, ñònh aâm döông raát hoøa. Nhaân Vöông Kinh noùi: Thieäm boä chaâu naøy coù möôøi saùu nöôùc lôùn, naêm traêm nöôùc vöøa, möôøi vaïn nöôùc nhoû. Kinh Laêng Nghieâm noùi: Dieâm-phuø-ñeà naøy coù hai ngaøn ba traêm (2.300) nöôùc lôùn. Kim Quang Minh noùi: Dieâm-phuø-ñeà naøy taùm vaïn boán ngaøn thaønh aám xoùm laøng, song phaùp thaân khoâng coù hình daïng haù möôïn ñaát ñeå ôû. Neân vaät coù hình phaûi tuøy nöôùc maø hoùa. Do ñoù Phaät sanh ôû nöôùc Ca-duy-veä thaønh ñaïo ôû nöôùc Ma-kieät-ñeà, noùi phaùp ôû nöôùc Ba-la-naïi, nhaäp dieät ôû Cu-thi-na. Cho neân boán choã naøy ñeàu laäp thaùp maø thôø. Trí Ñoä Luaän noùi: Vì baùo aân ñaát sanh phaàn nhieàu ñeàu ôû Xaù-baø-ñeà, taát caû chuùng sanh ñeàu nghó ñaát sanh. Nhö keä noùi: Taát caû Luaän Nghò Sö, töï yeâu phaùp mình bieát, nhö ngöôøi nghó ñaát sanh, tuy xuaát gia coøn tranh caõi, ñeå baùo aân ñaát phaùp thaân phaàn nhieàu ôû Vöông-xaù thaønh, caùc Phaät ñeàu öa phaùp thaân. Nhö keä noùi chö Phaät quaù khöù vò lai hieän taïi ñeàu cuùng döôøng Phaùp sö kính toân troïng.

AÁn Ñoä (Simdhu) Taây Vöùc Kyù noùi: Teân goïi Thieân Truùc luaän baøn laêng xaêng. Xöa goïi laø Thaân Ñoác hoaëc Thaän Ñaäu. Nay goïi laø AÁn Ñoä. AÁn Ñoä thì Ñöôøng goïi laø Nguyeät, Nguyeät coù nhieàu teân ñaây chæ goïi moät. Bôûi vì coõi aáy thaùnh Hieàn noái khuoân pheùp daãn daét moïi ngöôøi nhö traêng chieáu saùng, do coù nghóa aáy goïi laø AÁn Ñoä. Caûnh naêm AÁn Ñoä goàm hôn chín vaïn daëm, ba beân coù bieån lôùn, phía Baéc döïa vaøo nuùi Tuyeát. Baéc roäng Nam heïp hình nhö nöûa maët traêng, phaân chia bôø coõi thì coù hôn baûy möôi nöôùc trôøi noùng böùc coù nhieàu suoái khe. Thaønh Quang Töû noùi: Nöôùc Trung Thieân Truùc phía Ñoâng giaùp Chaán Ñaùn naêm vaïn taùm ngaøn daëm, phía Nam giaùp nöôùc Kim Ñòa, phía Taây ñeán nöôùc A-caâu-giaù, phía baéc ñeán Höông Sôn A-naäu-ñaït cuõng ñeàu naêm vaïn taùm ngaøn daëm thì bieát noù laø giöõa caùc nöôùc. Löông Truyeän noùi: Haø Thöøa thieân ñeå mang teân baùc vaät. Beøn hoûi Hueä Nghieâm raèng: Nöôùc Phaät duøng lòch naøo. Ñaùp raèng: Thieân Truùc vaøo ngaøy Haï chí, luùc giöõa tröa caém coïc khoâng boùng leäch goïi laø Thieân Trung, ôû Nguõ Haønh thoå Ñöùc saéc coøn vaøng, soá coøn naêm, taùm taác laøm thöôùc möôøi löôïng ñeán ñaát naøy laø möôøi hai löôïng, laäp thaùng Thìn laøm ñaàu ñaàu naêm vaø thaûo haïch phaân chí suy giaûo baïc truøng coá boä quang

aûnh, phaùp aáy raát roõ, tuùc ñoä chöông kyû ñeàu coù ñieàu leä thöùa thieân voâ sôû thoá naïn. Sau ngöôøi nöôùc Baø-lò ñeán quaû ñuùng nhö lôøi Nghieâm noùi.

Ba-la-neå-tö (Vaøraønasi) Taây Vöùc Kyù noùi: Xöa goïi laø Ba-la-naïi laø sai thuoäc Trung AÁn Ñoä. Baø-sa noùi: Coù soâng teân laø Ba-la-naïi caùch ñoù khoâng xa coù taïo laäp thaønh vua, dòch laø soâng beân thaønh, cuõng goïi Loäc Uyeån.

Ca-tyø-la-phieân-toát-ñoâ (Kapilavastu) Ca-tyø-la dòch laø Huyønh saéc, phieân-toát-ñoâ dòch laø Sôû y xöù. Töø Thöôïng Coå ñaõ coù Tieân goïi laø Huyønh Ñaàu ôû ñaây tu ñaïo. Taây Vöùc Kyù goïi laø kieáp bí-la-phaït-toát-ñoå, xöa dòch laø Ca-tyø-la-veä laø sai hoaëc goïi Ca-duy-veä, hoaëc Ca-di. Dòch laø Xích traïch hoaëc goïi Baø-ñaâu dòch laø Söu, dòch laø Naêng Nhaân Truï xöù (choã ôû Naêng Nhaân = Phaät) Truùc Phaùp Lan ñoái Haùn Minh goïi laø Ca-tyø-la-veä trong Ñaïi thieân vaäy. Toáng Sa-moân Hueä Nghieâm cuøng Nam Maân Giaùo Phuû Haø Thöøa Thieân cuøng luaän nghóa trong tieáng Hoa Phaïm beøn daãn phaùp Traéc Caûnh cuûa Chu Coâng: coõi nay ngaøy Haï Chí coøn coù dö aâm, Thieân Truùc thì khoâng. Noùi traéc caûnh laø Chu Coâng naêm boán Nhieáp Chaùnh muoán tìm ñaát maø laäp thaønh vua, cho neân laáy ñaát maø traéc caûnh toát thì ñöôïc Dónh Xuyeân Döông Thaønh, ôû ñoù beøn laäp kinh ñoâ, thoå khueâ daøi moät thöôùc naêm taác, ngaøy Haï chí vaøo nöûa ngaøy laäp bieåu taùm thöôùc, bieåu Baéc traéc ñöôïc caûnh moät thöôùc naêm taác, caûnh cuøng Thoå Khueâ v.v... ñaây laø trong ñaát. Trònh Tö Noâng noùi phaøm maët trôøi boùng ôû ñaát (phaøm ngaøy caûnh ôû ñaát) ngaøn daëm maø sai moät taác, phaûi bieát Döông Thaønh ôû ñaát naøy laø chính giöõa. Ñaõ coù bieåu caûnh haù chaúng phaûi aâm khaùc. Huoáng ñaát Ñoâng ra bieån lôùn, ba phöông kia khoâng phaûi, do ñoù maø xem thì nghóa ñaõ baøy roõ.

Xaù-baø-ñeà (Sraøvastì) Taây Vöùc Kyù goïi Thaát-la-phieät-taát-ñeå xöa goïi sai laø Xaù-veä, dòch laø Vaên Vaät, vì coù nhieàu baùu vaät sanh ra ôû thaønh naøy. Cuõng dòch laø phong Ñöùc: Moät laø ñuû tieàn baùu, hai laø coù nguõ duïc hay, ba laø nhieàu Ña vaên (hoïc gioûi), boán laø coù nhieàu giaûi thoaùt. Nghóa Tònh dòch Kim Cang noùi: Teân goïi laø Thaønh lôùn. Chích Hoa noùi: Chæ ñöôïc nghóa Vaên maø thieáu nghóa Vaät, ñaây laø teân goïi Ñoâ thaønh nöôùc Kieàu-taùt-la. Hueà Lyù Chöùng Chaân Sao noùi laø giaûn Nam nöôùc Kieàu-taùt-la neân boû teân nöôùc maø neâu teân thaønh. Phaùt Chaån hoûi caùc kinh noùi Phaät sanh nöôùc Ca-tyø-la, vì sao Luaän Chuû noùi: sanh nöôùc Xaù-baø-ñeà? Ñaùp: Ca-tyø-la cuøng Xaù-baø- ñeà gaàn nhau cuøng laø caûnh Trung nhaân duyeân neân noùi theá.

Ma-kieät-ñeà (Magadha) dòch laø Thieän Thaéng hoaëc Voâ Naõo. Taây Vöùc Kyù goïi laø Ma-kieät-ñaø. Xöa goïi laø Ma-giaø-ñaø. Laïi goïi Ma-kieät-ñeà ñeàu sai, thuoäc caûnh Trung AÁn Ñoä. Vaên Cuù Kyù noùi: Ñaây goïi Baát haïi vì kieáp sô ñeán nay khoâng coù hình haïi (gieát haïi) ñeán vua A-xaø-theá chaët

ngoùn tay maø hình phaït. Sau töï caén tay thaáy ñau beøn boû hình phaït naøy. Choã ñaát Phaät sanh neân baøy tröôùc ñieàm toát. Do ñoù tröôùc ñaët teân Baát haïi hay Voâ haïi Vaên Cuù noùi: Ñaây dòch laø Thieân La. Thieân La laø teân vua, laáy teân vua laøm teân nöôùc, neân teân thaønh Vöông-xaù.

La-duyeät Kyø-giaø-la (Raøjagrha) Taây Vöùc Kyù goïi laø Haït-la-xaø-caät- lò-töù, dòch laø Vöông-xaù thaønh. ÖÙng Phaùp sö noùi: La-duyeät nghóa laø Lieäu Lyù, laáy vua maø thay, laø teân thaønh nöôùc Ma-giaø-ñaø. Ñaïi Luaän noùi: Xöa coù vua Tu-ñaø Tu-ma, vua naøy raát tinh taán trì giôùi thöôøng y lôøi chaân thaät. Saùng sôùm ngoài xe ñem caùc theå nöõ vaøo vöôøn daïo chôi khi ra khoûi cuûa thaønh coù moät Baø-la-moân ñeán xin vua maø baûo raèng: Vua laø ngöôøi Ñaïi phöôùc ñöùc thaân toâi ngheøo heøn xin Ngaøi thöông xoùt ban cho ít nhieàu vua kính Nhö Lai baûo raèng: Ta seõ boá thí giôø. Ta phaûi trôû veà. Noùi xong thì vaøo vöôøn hoa taém röûa ñuøa giôõn. Luùc ñoù vua hai caùnh teân laø Loäc Tuùc töø treân khoâng bay xuoáng baét vua ñem ñi. Caùc theå nöõ khoùc loùc oàn aøo caø vöôøn trong ngoaøi kinh thaønh ñeàu naùo ñoäng. Loäc Tuùc ñem vua bay leân khoâng trung ñeán choã ôû ñaët trong chín möôi chín vua khaùc. Vua Tu-ñaø Tu-ma noùi ta khoâng sôï cheát töï haän maát lôøi höùa, ta töø sanh ra ñeán nay chöa töøng noùi doái. Hoài saùng naøy khi ra cöûa thaønh coù moät Baø-la-moân ñeán xin ta, luùc ñoù ta höùa trôû veà seõ boá thí, chaúng sôï voâ thöôøng phuï raûy taâm aáy nmaø bò toäi löøa doái, neân ta khoùc ñoù thoâi. Loäc Tuùc baûo vua raèng: YÙ oâng muoán theá vì sôï voïng ngöõ, ta cho oâng baûy ngaøy trôû veà ñeå boá thí cho Baø-la-moân roài trôû laïi ñaây, neáu quaù baûy ngaøy thì ta coù caùnh baét oâng chaúng khoù. Vua Tu-ñaø Tu-ma ñöôïc trôû veà nöôùc thoûa loøng boá thí, laïi laäp Thaùi töû laøm vua. Giöõa ñaïi hoäi nhaân daân vua saùm taï (taï toäi) raèng toâi laø ngöôøi thieåu trí, tröôùc laïi trò khoâng ñuùng phaùp neân gaëp hoaïn naïn. Nhö ngaøy nay thaân khoâng phaûi cuûa ta coù nay phaûi trôû veà. Nhaân daân caû nöôùc vaø caùc thaân thích cuùi ñaàu giöõ vua ôû laïi xin vua löu yù töø bi che chôû nöôùc naøy chôù sôï quæ vöông. Haõy laäp nhaø saét höng binh, Loäc Tuùc tuy laø Thaàn cuõng chôù sôï. Vua noùi khoâng ñöôïc ñaâu, roài noùi keä raèng:

*Lôøi thaät giôùi thöù nhaát,*

*Lôøi thaät thang leân trôøi, Lôøi thaät laø Ñaïi nhaân, Lôøi voïng vaøo ñòa nguïc. Ta nay giöõ lôøi thaät, Thaø boû thaân maïng naøy, Taâm khoâng heà hoái haän.*

Nghó nhö theá roài vua lieàn ñeán choã Loäc Tuùc. Loäc Tuùc ôû xa thaáy möøng rôõ baûo raèng: OÂng laø ngöôøi noùi thaät chaúng maát uy tín. Taát caû moïi

ngöôøi ñeàu tieác thaân maïng, oâng töø cheát maø ñöôïc thoaùt, giöõ ñöôïc lôøi höùa, oâng laø ñaïi nhaân. Loäc Tuùc laïi noùi: OÂng thích lôøi naøy nay ta thaû oâng chín traêm chín möôi chín (999) vua cuõng boá thí nhö oâng tuøy yù maø trôû veà nöôùc mình, do moät ngaøn (1.000) vua ôû ñoù neân goïi laø Vöông-xaù.

Caâu-thi-na (Kuzinagara) dòch laø Giaùc thaønh. Phuï Haønh noùi: Thaønh naøy coû ba goùc neân goïi laø Giaùc.

Tyø-da-ly (Vaisaøri), cuõng goïi Duy-da-ly, Tyø-xaù-leä, Pheä-xaù-ly dòch laø Quaûng Nghieâm. Taây Vöùc Kyù noùi nöôùc Pheä-xaù-ly xöa goïi sai laø Tyø- xaù-ly. Thaäp Sö noùi: Tyø laø ñaïo (luùa, gaïo) laø gioáng ôû ñaát aáy. Ly-da goïi laø Quang Nghieâm ñaát ñai baèng phaúng nghieâm ñeïp. Tònh Danh Löôïc Sôù noùi: Dòch laø quaûng baùc nghieâm tònh, nöôùc aáy roäng maø baèng phaúng neân goïi quaûng baùc, thaønh aáp hoa leä neân goïi laø nghieâm tònh. Coù Thaày dòch laø Haûo Ñaïo töùc saûn xuaát luùa gaïo ngon hôn caùc nöôùc khaùc. Laïi noùi Haûo ñaïo, töùc noùi nöôùc coù ñaïo ñöùc ngay thaúng neân noùi Haûo ñaïo. Nöôùc aáy nhaân daân öa chaùnh ñaïo, töï ñoân nhaân nghóa khoâng caàn vua chuùa, naêm traêm Tröôûng giaû cuøng laøm ñaïo phaùp daãn daét nhaân daân ñeàu vui.

Giaø-da (Gayaø) dòch laø Sôn thaønh, caùch Boà-ñeà ñaïo traøng khoaûng hai möôi daëm. Taây Vöùc Kyù noùi: Thaønh raát hieåm chaéc. Thaønh Taây nam naêm, saùu daëm ñeán nuùi Giaø-da, khe nuùi mòt môø, ngoïn nuùi cao hieåm. Tuïc nöôùc AÁn Ñoä goïi laø Linh Sôn, töø xöa vua chuùa töï noái nhau cai trò laâu xa, ñöùc lôùn hôn ñôøi tröôùc ñeàu leân nuùi naøy maø baùo caùo thaønh coâng.

Thaønh Cöï-xa-yeát-la-boå-la (Kusaøgaørapura) Taây Vöùc Kyù noùi: Ñöôøng goïi laø Thöôïng Maâu Cung thaønh, coù nhieàu tranh thôm raát cao quí toát ñeïp, ôû giöõa nöôùc Ma-kieät-ñaø, laø kinh ñoâ cuûa caùc vua xöa.

Thaønh Caâu-toâ-ma-boå-la (Kusumapura) Taây Vöùc Kyù noùi: Ñöôøng goïi laø Höông Hoa Cuøng thaønh. Coác Löông noùi: Thaønh duøng baûo veä daân laø thaønh trôøi Hoa Nghieâm Baûo Nhaõn baûo Thieän Taøi raèng: neân giöõ gìn thaønh taâm ñeå lìa sanh töû vaäy.

Yeát-nhaõ-cuùc-xaø (Kanyakusja) Taây Vöùc Kyù noùi: Ñöôøng goïi laø khuùc nöõ thaønh thuoäc Trung AÁn Ñoä, nôi Ñaïi thoï tieân nhaân nhaän nöông thaàn nhaäp ñònh traûi maát vaïn naêm, töø ñònh ra thì thaáy moät traêm con gaùi vua ñeán cung caàu thænh, chæ coù ngöôøi con gaùi nhoû nhaát thì ñöa söù ñeán. Tieân nhaân noåi giaän lieàn quôû ñoäc raèng chín möôi chín coâ gaùi eo cong, töø ñoù trôû ñi goïi laø khuùc nöõ thaønh.

Toâ-phaït-thích-noa-cuø-ñaùt-la (Suvarnagotra) Taây Vöùc Kyù noùi: Ñöôøng goïi Kim Thò sanh ra Huyønh Kim Toát. Ñôøi laáy ngöôøi nöõ laøm vua nhaân ñoù laáy gaùi laøm teân nöôùc.

OÂ-tröôïng-na (Udyaøna). Trang Truyeän noùi Ñöôøng goïi laø Uyeån xöa

laø vöôøn hoa cuûa vua A-luaân-ca. Xöa goïi laø OÂ-tröôøng hoaëc OÂ-traø ñeàu sai thuoäc Baéc AÁn Ñoä.

Kieàu-thöôøng-di (Kauzaoâbì) Taây Vöùc noùi xöa goïi laø Caâu-vieâm-di laø sai thuoäc Trung AÁn Ñoä.

Keá Taân (Kubhaø - Kazmìra) dòch laø Tieän chuûng. Taây Vöùc kyù goïi laø Ca-thaáp-di-la, xöa goïi Keá Taân laø sai thuoäc Baéc AÁn Ñoä. Maït-ñieàn-ñeå-ca ñaõ ñöôïc ñaát aáy. Laäp naêm traêm giaø lam, ôû caùc nöôùc khaùc mua baùn ngöôøi ngheøo ñeå laøm toâi tôù duïng caáp cho Taêng. Sau khi Maït-ñieàn-ñeå-ca tòch dieät roài thì caùc ngöôøi ngheøo heøn laäp ra vua ôû gaàn caùc nöôùc khaùc, xem laø gioáng heøn haï khoâng giao tieáp, goïi laø Khaát-lò-ña, Ñöôøng goïi laø maõi ñaéc (mua ñöôïc).

Kieáp Boá-toà-na (Kapotana) Taây Vöùc Kyù goïi laø Taøo quoác. Giaû-thì (Caji) Taây Vöùc Kyù noùi Ñöôøng goïi Thaïch quoác. Taùp-maït-kieän Taây Vöùc Kyù noùi Ñöôøng goïi Khang Quoác.

Nhò-maït-ha (Mimaha) Taây Vöùc Kyù noùi Ñöôøng goïi Meã quoác. Khuaát-söông-nhó-ca (Kagania) Taây Vöùc noùi Ñöôøng goïi laø Ñoâng

An quoác

Boå-boä (Bukhara) hoaëc goïi Boä-yeát. Taây Vöùc Kyù noùi Ñöôøng Trung An quoác

Maäu Ñòa, Taây Vöùc Kyù noùi Ñöôøng goïi laø Taây An quoác.

Yeát-söông-na (Kasaùöna) Taây Vöùc Kyù noùi Ñöôøng goïi laø Söû quoác A-kyø-ni (Agni, Akni) Taây Vöùc Kyù noùi xöa goïi laø OÂ-kyø laø sai.

Khuaát-chi (kuce) Taây Vöùc Kyù noùi Xöa goïi laø Qui Tö, hay Khaâu

Tö.

Kieän-ñaø-ra (Gamdhaøra) Taây Vöùc Kyù noùi xöa goïi laø Caøn-ñaø-veä laø

sai. Tuøy goïi laø Höông Haønh quoác.

Haït-boä-ña, Taây Vöùc Kyù noùi Ñöôøng goïi laø Kyø Ñaëc.

Khö-sa (Srikritati) Taây Vöùc Kyù noùi xöa goïi laø Sô-laëc-giaû chính laø teân thaønh laø sai, goïi ñuùng laø Thaát-lò Caøn-laëc-ña-ñeå.

Chí-na-phaùc-ñeå (Cinapati) Taây Vöùc Kyù noùi Ñöôøng goïi laø Haùn Phong. Haø Taây Phieân choã Duy Chaát Töû ôû, nhaân ñoù ñaët teân nöôùc.

Cuø-taùt-ñaùt-na (Kustana) Taây Vöùc Kyù noùi Ñöôøng goïi laø Ñòa nhuõ. Vua chöa coù con noái ngoâi beøn caàu con ôû Töôïng Tyø Sa-moân thì treân traùn nuùt ra coù ñöùa beù chaúng chòu uoáng söõa ngöôøi, tröôùc thaàn boãng nhieân voït leân nhö chaát söõa ñöùa beù lieàn uoáng roài lôùn daàn, töùc lôøi tuïc noùi nhaõ, tuïc baûo laø nöôùc Hoaùn-na. Hung noâ goïi laø can ñoän, caùc Hoà goïi laø Khoaùt Thaû, AÁn Ñoä goïi laø Khuaát Ñôn, xöa goïi laø Can Ñieàn laø sai.

Baïc-khö-la (Buklara), ñaùng goïi laø Nguyeät Chi, ôû phía Taây Baéc

Tuyeát Sôn hoaëc goïi Nguyeät Thò.

Taêng-giaø-la (Simhala) Taây Vöùc Kyù noùi Ñöôøng goïi laø Chaáp Sö Töû, khoâng thuoäc AÁn Ñoä ôû Nam Haûi Loä, oâng toå baét nhoát Sö töû, cha gieát Öng Vöông moä, vua sôï baïo nghòch troïng thöôûng maø thaû ñi xa, ñi thuyeàn caäp beán lieàn laäp nöôùc.

Chaán Ñaùn (Cina) hoaëc goïi Chôn Ñôn, Chieân Ñôn. Laâm Phaùp sö noùi Ñoâng phöông thuoäc chaán laø phöông maët trôøi moïc, neân goïi laø Chaán Ñaùn. Hoa Nghieâm aâm nghóa dòch laø Haùn ñòa. Ñaây chaúng raønh tieáng Hoa. Laâu Thaùn Kinh noùi: Th6ng Haø laáy Ñoâng goïi laø Chaán Ñaùn vì maët trôøi moïc chieáu saùng höôùng Ñoâng neân ñöôïc teân.

Chæ-na (Cina) Baø-sa noùi coù hai aâm: Moät laø Chi-na dòch laø nöôùc Vaên Vaät töùc lôøi khen coõi naøy laø ñaát aùo maõo Vaên Vaät. Hai laø Chæ-naïn dòch laø bieân bæ, töùc nôi ñaøy keû coù toäi khoâng phaûi giöõa nöôùc. Taây Vöùc Kyù goïi laø Ma-ha-chí-na, töùc laø Ñaïi Ñöôøng.

Y-sa-na, Thanh Löông Sôù noùi: Dòch laø Tröôøng Tröïc, töùc laø lyù haïng kính vónh bieåu thò bieát ba bôø goïi laø Tröôøng, bieåu thò bieát thaéng nghóa goïi laø Tröïc.

Mieät-leä-xa (Mleccha) Trang Truyeän noùi Ñöôøng goïi laø Bieân ñòa ôû phía Baéc Baéc AÁn Ñoä ñeàu goïi laø Mieät-leä-xa.

Thaønh Caøn-thaùt-baø (Gamdharva-nagara) Ñaïi Luaän noùi: Khi maët trôøi moïc thì thaáy cöûa thaønh laâu loã cung ñieän ngöôøi ñi ra vaøo, khi maët trôøi leân cao thì bieán maát. Chæ coù maét thaáy maø khoâng coù thaät goïi laø Thaønh Caøn-thaùt-baø. Tònh Uyeån Hoa Nghieâm AÂm Nghóa noùi: Taây Vöùc goïi laø Laïc nhaân vì Caøn-thaùt-baø öa duøng huyeãn thuaät hoùa thaønh quaùch khieán ngöôøi vui boãng choác thì maát, töùc do Long Thaän hieän ra Phuï Haønh noùi Caøn Thaønh tuïc goïi laø Thaän khí, Thaän laø con haøu lôùn buoåi saùng noåi leân ôû bieån, ôû xa thaáy nhö coù, ôû gaàn thì khoâng.

# CAÙC NUÙI

Nguõ Nhaïc chieám ñaát saùch Chi-na coù ghi ñuû. Thaát kim hoaøn sôn saùch Taây Vöùc cuõng neâu roõ. Hoaëc hang aån cho Thieân long hoaëc laøm ñaïo traøng cho Hieàn thaùnh, phieân dòch ñaõ truyeàn danh nghóa neâu roõ.

Theá-la (Saira) Taây Vöùc Kyù noùi Ñöôøng goïi laø nuùi. OÅ-ba-theá-la dòch laø nuùi nhoû. Quaûng Nhaõ noùi: Sôn laø saûn, töùc laø nuùi sanh ra muoân vaät. Nuùi cao goïi laø nhaïc, nuùi nhoû goïi laø khaâu (goø).

Toâ-meâ-loâ (Sumeru) Taây Vöùc Kyù noùi Ñöôøng goïi laø Dieäu Cao xöa goïi laø Tu-di hay Tu-di laâu ñeàu sai, nuùi naøy do boán baùu hoïp thaønh ôû trong bieån lôùn. Döïa treân Kim Luaân maët trôøi maët traêng ñi voøng quanh, caùc

trôøi ôû treân ñoù, coù baûy nuùi baûy bieån vaây quanh, boán maët ñeàu coù moät saéc, Ñoâng saéc vaøng roøng, Nam saéc löu ly, Taây saéc baïc traéng, Baéc saéc pha leâ, tuøy theo moãi maët nöôùc ñoàng vôùi saéc nuùi, Tyø-ñaøm Caâu-xaù noùi: Dieäu Cao do baûy baùu taïo thaønh neân noùi Dieäu, cao hôn baûy nuùi vaøng neân noùi cao. Quaùn Kinh Sôù noùi: Vöôït cao ba traêm ba möôi saùu (336) vaïn daëm, roäng daøi ñeàu nhö theá.

Di-laâu (Meru) dòch laø quang minh, laø baûy nuùi vaøng ñoù. Saéc vaøng saùng loøa. Neáu theo Ñeä Nhaát Nghóa Phaùp Thaéng Kinh thì nuùi Tu-di Laâu laø nuùi Di-laâu, nuùi Tu-di xöa dòch Caâu-xaù baûo laø Tu-di hay Di-laâu thì tieáng phaïm coù khaùc. Neáu theo Phaùp Hoa noùi trong ngoaøi nuùi Di-laâu, Tu- di vaø Thieát-vi thì theå cuûa nuùi cuõng khaùc.

Chaù-ca-la (Cakra) hoaëc goïi Chöôùc-yeát-la, Chöôùc-ca-la. ÖÙng Phaùp sö noùi dòch laø Luaân Sôn. Xöa goïi laø Thieát-vi, vi töùc nghóa luaân (vaây quanh = vaàng, baùnh xe), ngöôøi dòch laäp nghóa.

Kyø-xaø-quaät (Grdhrakuøta) Ñaïi Luaän noùi: Kyø-xaø laø thöùu, quaät laø ñaàu laø ñænh nuùi gioáng con thöùu. Taêng Nhaát A-haøm, Phaät baûo caùc Tyø-kheo nuùi naøy laâu xa ñoàng teân laø Linh Thöùu. Quaùn Kinh sôù noùi: Caùc thaùnh tieân nöông nuùi ñoù maø ôû. Taây Vöùc Kyù noùi: Phía Ñoâng baéc cung thaønh ñi ba, boán daëm ñeán Caät-laät-ñaø-la-cöï-tra, dòch laø Thöùu phong cuõng goïi Thöùu ñaøi. Xöa dòch laø Kyø-xaø-quaät laø sai, chim thöùu öa ñaäu ôû ñoù laïi goïi Cao ñaøi. ÖÙng Phaùp sö noùi xeùt tieáng Phaïm thì khoâng coù nghóa linh, chim naøy coù linh bieát ngöôøi soáng cheát neân goïi Linh Thöùu. Baø-sa noùi: Nuùi aáy coù ba ngoïn nhö Ngöôõng keâ tuùc (moùng chaân gaø), gioáng nhö daáu chaân con soùi, neân goïi Lang Tích, cuõng goïi nuùi Phoå Hieàn, nuùi Baïch Thieän, nuùi Tieân Nhaân, nuùi Phuï Troïng.

Muïc-chôn-laân-ñaø (Muciliöda) hoaëc goïi Muïc-chæ-laân-ñaø dòch laø Thaïch sôn.

Baùt-la-caäp-boà-ñeà (Pragbodhi) Tònh Danh Sôù noùi: Dòch laø An minh. Thuøy Duï noùi: Vaøo nöôùc raát saâu goïi laø An, cao hôn caùc nuùi goïi laø minh. Taây Vöùc Kyù noùi Ñöôøng goïi nuùi Chaùnh giaùc tröôùc Nhö Lai saép chöùng Chaùnh giaùc tröôùc leân nuùi naøy.

Khuaát-khuaát-tra-baù-ñaø (Kukkulapadagiri) Taây Vöùc Kyù noùi Ñöôøng goïi laø nuùi Keâ Tuùc cuõng goïi Cuõ-loâ-baù-ñaø, Ñöôøng goïi laø Toân Tuùc, cao hôn ba ngoïn nuùi. Ca-dieáp ñaõ vaøo ba ngoïn ba ngoïn maø aån. Sau ba hoäi noùi phaùp coù voâ löôïng chuùng sanh kieâu maïn. Töø Thò daét leân nuùi naøy phuùt choác nuùi môû ra, Ca-dieáp trao y löûa hoùa nhaäp dieät.

Nhôn-ñaø-la-chaáp-la-cuû-ha (Indrazailaguhaø) Taây Vöùc Kyù noùi Ñöôøng goïi laø hang Ñeá-thích, nuùi Nam ôû ngoïn phía Taây coù hang ñaù lôùn

roäng maø khoâng cao. Phaät thöôøng ôû trong ñoù. Luùc ñoù trôøi Ñeá-thích ñem boán möôi hai ñieàu nghi vieát leân ñaù maø hoûi, Phaät lieàn giaûi thích daáu tích vaãn coøn.

Laêng-ca (Laöka) Taây Vöùc Kyù noùi nöôùc Taêng-giaø-la ôû goùc Ñoâng nam coù nuùi Laêng-ca hang saâu nuùi cao thaân quæ ôû ñaây xöa Phaät ôû ñaây noùi kinh Laêng-ca (Laêng Giaø?) xöa goïi Laêng Giaø laø sai?

Boå-ñaø-laëc-ca (Potalaka) hoaëc goïi Boå-nieát-laïc-ca, dòch laø Haûi Ñaûo laïi goïi laø Tieåu Baïch Hoa. Taây Vöùc Kyù noùi coù nuùi Ñaùt-laëc-ca, Nam Haûi coù Thaïch thieân cung, laø nôi Quaùn Töï Taïi Boà-taùt ôû ñaáy.

Öu-löu-maïn-ñaø, cuõng goïi laø Öu-löu-maïn-traø, dòch laø Ñaïi Ñeà Hoà.

Kha-ñòa-la dòch laø kha khoâng. Ñòa-la laø phaù, goïi laø nuùi phaù khoâng.

Tyû-la-baø-laïc (Pìlusaøragiri) Taây Vöùc Kyù noùi Ñöôøng goïi laø nuùi Töôïng Kieân, Thaàn laøm hình voi neân goïi Töôïng Kieân.

Ñôøn-ña-laïc-ca (Damtalokagiri) Taây Vöùc Kyù noùi xöa goïi nuùi Ñaøn Ñaëc laø sai.

Du-kieàn-ñaït-la (Yugaödhara) dòch laø Song tích, ngoïn nuùi naøy coù hai luõng ñaïo gioáng nhö daáu xe.

Do-caøn (Yugaödhara), dòch laø song. Ñaø-la dòch laø Trì, goïi laø nuùi Song Trì.

Y-sa-ñaø-la (Isadhara) dòch laø trì tuïc, hình nhö caùi truïc xe.

Khö-ñòa-laïc-ca (Khadraka), dòch laø nuùi Dieâm Moäc, laø teân caây.

Toâ-ñaït-leâ-xaù-na (Sudarsana), dòch laø Thieän kieán, ngöôøi thaáy aét khen thieän.

AÙt-oån-phöôïc-noa (Asvakarna) dòch laø nuùi Maõ Nhó vì gioáng tai ngöôïc.

Tyø-ma-haèng-ca (Vinataka) dòch laø nuùi coù Thaàn chöôùng ngaïi

Tyø-daân-ñaït-la (Nemimdhara) dòch laø nuùi Ñòa trì, hình caù gioáng trong bieån.

Ma-leâ (Malaya) hoaëc Ma-la-da, ôû Nam Thieân Truùc, nuùi coù nhieàu chieân ñaøn.

Ni-daân-ñaø (Nemimdhara) dòch laø Trì bieân, baûy vaøng ngoaøi bieân (beân ngoaøi), hoä trì vaây quanh saùu nuùi kia.

1. **CAÙC NÖÔÙC. *(soâng?)***

Thaám nhuaàn muoân vaät khoâng gì baèng nöôùc, hình laø boán ñaïi, khí ñaàu naêm laønh. Thieàn Nguyeân Thuyeân noùi: Neâu nöôùc goïi aåm öôùt laø theå, laéng thì trong quaäy thì ñuïc, ñaùp thì ngöøng, khôi thì chaûy. Nay Phaät giaùo

noùi nguoàn nöôùc chaûy cho neân neâu ñuû khieán phaân bieät roõ.

A-giaø (Udaka) dòch laø nöôùc, Thích Danh goïi Thuûy chuaån, laø theo maët nöôùc naèm ngang. Xöng Taùn Tònh Ñoä Phaät Nhieáp Thoï Kinh noùi: Nöôùc taùm coâng ñöùc: moät laø laéng saïch, hai laø trong maùt, ba laø ngon ngoït, boán laø meàm maïi nheï nhaøng, naêm laø nhuaän traïch (thaám ñöôïm), saùu laø an hoøa, baûy laø khi uoáng tröø khaùt vaø caùc binh, taùm laø uoáng vaøo nuoâi lôùn caùc caên boán ñaïi. Tònh Giaùc noùi: Trong laø saéc nhaäp, khoâng hoâi thuùi laø höông nhaäp, meàm maïi nheï maùt laø xuùc nhaäp, ngon laø vò nhaäp, ñieàu thích laø phaùp nhaäp.

A-naäu-ñaït (Anavatapta) Taây Vöùc Kyù noùi: Trong ñaát Thieäm boä chaâu coù ao A-na-ba-ñaùp-ña, Ñöôøng goïi laø Voâ nhieät naõo. Xöa goïi A-naäu- ñaït laø sai. ÔÛ phía Nam nuùi Höông, phía Baéc nuùi Ñaïi Tuyeát, chu vi taùm traêm daëm vaøng, baïc, ñoàng, saét, löu ly, pha leâ trang söùc treân bôø, caùt vaøng di maïn soùng sanh saùng nhö göông. Ñaïi Ñòa Boà-taùt duøng nguyeän löïc hoùa laøm Long vöông ngaàm ôû trong ñoù phun ra nöôùc trong maùt. Maët Ñoâng cuûa ao laø Kim Ngöu khaåu (cöûa soâng Kim Ngöu) chaûy ra soâng Khaéc Giaø, chaûy quanh ao moät voøng maø vaøo Ñoâng Nam Haûi. Maët Nam cuûa ao laø Kim Töôïng Khaåu chaûy ra soâng Tín Ñoä, chaûy quanh ao moät voøng maø vaøo Taây Nam Haûi. Maët Taây cuûa ao laø Löu Ly Maõ Khaåu chaûy ra soâng Phöôïc Soâ, chaûy quanh ao moät voøng maø vaøo Taây Baéc Haûi. Maët Baéc cuûa ao laø pha leâ Sö Töû Khaåu, chaûy ra soâng Sæ Ña, chaûy quanh ao moät voøng maø vaøo Ñoâng Baéc Haûi. Hoaëc noùi chaûy ngaàm döôùi ñaát maø ra nuùi Tích Sôn töùc doøng soâng Sæ Ña laø nguoàn soâng cuûa Trung Quoác (ôû giöõa nöôùc?) Hieáu Kinh Vieän Thaàn Kheá noùi: Soâng laø baùc cuûa nöôùc?

Tín ñoä (Sim dhu), xöa goïi laø Taân Ñaàu dòch laø Nghieäm haø.

Khaéc-giaø (Gaögaø) dòch laø Thieân ñöôøng lai (töø treân trôøi xuoáng) vì thaáy töø treân cao ñoå xuoáng, laïi noùi laáy teân Thaàn soâng laøm teân soâng. Taây Vöùc Kyù noùi: Xöa goïi Haèng Haø, laïi goïi laø Haèng sa laø sai. Chöông an noùi: Caùc kinh phaàn nhieàu laáy caùt soâng Haèng laøm soá löôïng. Coù boán nghóa: Moät laø coù nhieàu ngöôøi bieát, hai laø vaøo ñoù ñöôïc phöôùc, ba laø vaøo soâng raát lôùn, boán laø choã Phaät sanh, töùc boán taát ñaøn.

Phöôïc-soâ (Vaöksu) dòch laø Thanh Haø. Taây Vöùc Kyù noùi: Xöa goïi Baùc-xoa laø sai.

Sæ-ña (Sìta) dòch laø Laõnh Haø. Taây Vöùc Kyù noùi: Xöa goïi laø Tö-ñaø laø sai.

Soâng A-thò-ña-phaït-ñeå (Ajitavatì) Taây Vöùc Kyù noùi Ñöôøng goïi Voâ Thaéng. Xöa goïi soâng A-li-la-baït-ñeà laø sai. Saùch goïi soâng Heâ-laït-noa- phaït-ñeå dòch laø soâng coù vaøng, laø choã sanh ra vaøng Dieâm-phuø. Löông

Toáng Phaùp sö noùi: Phaät ñeán beân soâng naøy coù yù nhaäp dieät, doøng soâng chaûy nhanh nhö sanh töû mau choùng. Caùt vaøng chaúng ñoäng duï cho Phaät taùnh thöôøng coøn. Laïi nhaân ôû ñaát naøy boû thaân nay ñeán ñoù maø nhaäp dieät, Chöông An noùi: Coù töông truyeàn raèng Hy Lieân Kyø laø Baït-ñeà, nay noùi khoâng phaûi theá. Baït-ñeà lôùn laø Hy Lieân beù. Coù ngöôøi noùi: Roäng boán tröôïng hoaëc taùm tröôïng ôû phía Baéc cuûa thaønh. Baït-ñeà thì ôû phía Nam thaønh caùch nha caû traêm daëm. Phaät ôû khoaûng giöõa Hy Lieân Thieàn Ni dòch laø soâng Baát Laïc Tröôùc. Kinh Ñoä Nhaát Thieát Phaät Caûnh Giôùi noùi: Phaät baûo boán doøng, doøng ñuïc coù doøng, doøng kieán khoâng noùi doøng. Kinh Nieát- baøn noùi: Noùi saùu soâng laø soâng sanh töû, soâng Nieát-baøn, soâng Phieàn naõo, soâng Phaät taùnh, soâng Thieän phaùp, soâng AÙc phaùp.

Baø-yeát-la (Saøgara) hoaëc goïi Baø-giaø-la, dòch laø Haøm Haûi (bieån muoái (maën)). Thö noùi: Giang Haùn Trieàu Toâng Vu Haûi. Trang Töû noùi: Minh Haûi laø ao trôøi. Hoaøi Nam Töû noùi: Bieån chaúng nhöôïng nöôùc chöùa nhoùm thaønh lôùn. Toân Khaùnh (lieãu) Töû noùi: Chaúng chöùa doøng nöôùc nhoû thì khoâng thaønh bieån. Laõo Töû noùi: Soâng bieån coù theå laøm vua traêm hang Thieän laø thaáp nhaát, soùng coù heïn sôùm toái, cho neân Ngoâ Ñoâ coù ao sôùm toái. Taân Hoa Nghieâm noùi: Ví nhö bieån lôùn coù möôøi töôùng, ñöôïc teân bieån lôùn khoâng gì cöôùp lôøi: Moät laø thöù lôùp caïn saâu, hai laø chaúng nhaän thaây cheát, ba laø nöôùc khaùc vaøo ñoù lieàn maát teân cuõ, boán laø khaép ñoàng moät vò, naêm laø coù voâ löôïng traân baûo, saùu laø khoâng theå ñeán ñaùy, baûy laø roäng lôùn voâ löôïng, taùm laø choã thaân lôùn ôû ñöôïc, chín laø soùng chaúng quaù haïn, möôøi laø khaép nhaän möa lôùn maø khoâng traøn. Kinh Kim Cang Tam-muoäi Baát Hoaïi Baát Dieät noùi: Duøng nuùi OÁc Tieâu bieån lôùn cuõng khoâng taêng duøng Kim Cang Luaân bieån lôùn cuõng khoâng giaûm, vì Kim Cang Luaân naøy tuøy luùc maø chuyeån, khieán nöôùc bieån lôùn ñoàng moät vò maën. Hoa Nghieâm noùi: Trong cung ñieän Ta-kieät-la Long vöông nöôùc phun vaøo bieån laïi gaáp boäi tröôùc choã nöôùc phun ra saéc xanh löu ly phun ra coù luùc. Theá neân bieån lôùn soùng chaúng khoâng ñuùng luùc. Ñaïi Taäp noùi: Nhö taát caû thaân chuùng sanh coõi Dieâm-phuø-ñeà vaø caùc ngoaïi saéc ôû trong bieån lôùn ñeàu coù aán töôïng neân goïi laø Haûi AÁn, Boà-taùt cuõng theá, ñöôïc Haûi AÁn Tam-muoäi roài môùi phaân bieät ñöôïc taát caû taâm haïnh cuûa chuùng sanh, ñoái vôùi taát caû phaùp moân ñeàu ñöôïc tueä saùng. Hoa Nghieâm noùi: Bieån coù phaùp thuø thaéng kyø ñaëc hay laøm taát caû aán bình ñaúng, caùc baùu vaät cuûa chuùng sanh vaø caùc soâng khaép ñöôïc bao dung khoâng choáng cöï. Voâ taän thieàn ñònh giaûi thoaùt laøm aán bình ñaúng cuõng nhö theá, phöôùc ñöùc trí tueä caùc dieäu haïnh taát caû ñeàu tuï khoâng chaùn ñuû.

Ha-ra-ñaø (Hrada) dòch laø ao, nôi chöùa nöôùc laø ao. Quaûng Nhaõ goïi

laø Chieåu.

Ñeà (Dvipa) Ñaïi Luaän dòch laø Chaâu. Nhó Nhaõ noùi: Trong (giöõa) nöôùc coù theå ôû goïi laø Chaâu. Ñaïi Phaåm noùi: Naøy Tu-boà-ñeà, nhö soâng bieån kia boán beân ñeàu laø nöôùc thì goïi laø Chaâu. Naøy Tu-boà-ñeà saéc cuõng nhö theá tröôùc sau ñeàu bôø döùt. Ñaïi Luaän noùi: Chaâu theá gian nhö chaâu kia boán beân khoâng ñaát. Saéc v.v... caùc phaùp cuõng nhö theá, tröôùc sau ñeàu chaúng theå ñöôïc, khoaûng giöõa cuõng theá. Noùi Chaâu ñaøn goïi laø beán. Ñaïi Nieát-baøn noùi: Ví nhö keû thöông buoân ñeán baõi ñeå löôïm baùu, khoâng bieát ñöôøng ñi, coù ngöôøi chæ cho lieàn ñeán baõi baùu maø ñöôïc caùc baùu. Ñaïi Nieát-baøn duï ñoù laø baùu.

# RÖØNG CAÂY.

Tyø Lam goïi laø uyeån (vöôøn) meï haùi hoa maø giaùng sanh. Boà-ñeà laø giaùc traøng, Phaät quaùn caây maø haïnh ñaïo. ÔÛ vöôøn nai maø noùi phaùp, ôû Haïc Laâm maø nhaäp Nieát-baøn, ñeàu ñaõ nöông röøng neân neâu roõ caâu khaùc.

Baø-na (Vana) goïi ñuùng laø Phaïn-na, dòch laø röøng, nhieàu caây goïi laø röøng. Taïp A-haøm noùi: Phaät baûo A-nan, oâng xa thaáy röøng caây saéc xanh chaêng. Thöa ñaõ thaáy. Choã ñoù teân laø nuùi Öu-laâu-man-traø, Nhö Lai dieät ñoä roài moät traêm naêm, seõ coù con ngöôøi laùi buoân teân Öu-ba-khuaát-ña seõ laøm Phaät söï, laø baäc nhaát trong soá giaùo thoï sö ñoù.

Boà-ñeà-thoï (Bodhidruma) Taây Vöùc Kyù noùi: Töùc caây Taát-baùt-la vaäy. Khi xöa Phaät ôû ñôøi cao maáy traêm thöôùc, chaët phaù nhieàu cuõng coøn boán, naêm tröôïng, Phaät ngoài döôùi goác maø thaønh Chaùnh giaùc nhaân ñoù ñaët teân laø caây Boà-ñeà, caønh nhaùnh vaøng traéng, laù xanh töôi, muøa ñoâng muøa haï khoâng ruïng cheát, xanh töôi khoâng ñoåi. Moãi khi ñeán ngaøy Nieát-baøn thì laù ñeàu ruïng (?) khoaûnh khaéc laïi nhö cuõ. Phaùp Uyeån noùi: Caây ñaïo thoï Thích-ca teân A-phaùi-ña-la.

Ta-la (Saøla) dòch laø kieân coá. Baéc Vieãn noùi: Ñoâng haï chaúng ñoåi goïi laø kieân coá. Taây Vöùc Kyù noùi: Caây aáy loaïi hoäc maø da xanh traéng, laù raát saùng nhuaän boán caây rieâng cao Hoa Nghieâm AÂm Nghóa dòch laø cao xa, vì caây aáy cao voùt hôn caùc caây khaùc. Haäu phaàn noùi: Röøng caây ta la roäng daøi khoaûng möôøi hai do tuaàn, trôøi ngöôøi ñaïi chuùng ñeàu khaép chöùa ñuû, ñaàu nhoïn nhaân voâ bieân chuùng khoâng coù troáng thieáu chaúng che laáp nhau. Ñaïi Kinh noùi: Hai caây song song ôû phöông Ñoâng duï cho thöôøng vaø voâ thöôøng, hai caây song song ôû phöông Nam duï cho laïc vaø voâ laïc, hai caây song song ôû phöông Taây duï cho ngaõ vaø voâ ngaõ, hai caây song song ôû phöông Baéc duï cho tònh vaø baát tònh. Boán phöông ñeàu song song neân goïi laø Song thoï, moãi maët ñeàu moät caây khoâ moät töôi. Haäu Phaàn noùi: Moät

caëp ôû phöông Ñoâng ôû sau Phaät, moät caëp ôû phöông Taây ôû tröôùc Phaät, moät caëp ôû phöông Nam ôû chaân Phaät, moät caëp ôû phöông Baéc ôû ñaàu Phaät. Khi Phaät Nieát-baøn roài thì hai caëp Ñoâng taây hoïp laøm moät caây, hai caëp Nam baéc cuõng hoïp laøm moät caây, hai caây hoïp laïi ñeàu ruû che Nhö Lai. Caây aáy buoàn thöông maø ñeàu ñoåi baïc traéng.

Taát-lò-xoa (Vrksa) cuõng goïi Taát-laïc-xoa, dòch laø Cao Hieån Phaät ôû döôùi caây aáy sanh ra thì laø cao quí, danh raïng khaép trôøi ngöôøi, neân goïi Cao Hieån. Baûn Haønh Kinh noùi: Luùc ñoù Ma-gia phu nhaân ñöùng treân ñaát laáy tay naém nhaùnh caây Ba-la-xoa thì lieàn sanh Boà-taùt.

A-du-ca (Asoka) hoaëc goïi A-du-kha,. Ñaïi Luaän dòch laø caây hoa voâ öu. Kinh Nhaân Quaû noùi: Ngaøy 8 thaùng 2, phu nhaân ñeán vöôøn Laâm Tyø-ni thaáy hoa voâ öu beøn ñöa tay höõu haùi thì töø hoâng höõu sanh ra. Haäu Haùn Phaùp Boån Noäi Truyeän noùi: Minh ñeá hoûi Ma Ñaèng Phaùp sö raèng: Phaät sanh ngaøy thaùng naøo bieát chaêng? Ñaèng ñaùp: Naêm Chieâu Vöông hai möôi boán Giaùp daàn ngaøy 8 thaùng 4 ôû vöôøn Tyø-lam döôùi caây Ba-la sanh ra töø hoâng höõu. Neân Phoå Dieäu noùi: Khaép phoùng aùnh saùng lôùn chieáu ba ngaøn coõi (coõi Tam thieân). Töùc Chu Thö Dò Kyù noùi: Chieâu Vöông naêm hai möôi boán Giaùp daàn ngaøy 8 thaùng 4, soâng suoái ao hoà ñeàu ñaày nöôùc gieáng cuõng traøn nöôùc ra, cung ñieän ngöôøi nhaø soâng nuùi ñaát ñai ñeàn chaán ñoäng. Ñeâm aáy töùc coù khí naêm saéc vaøo suoát Thaùi vi khaép ôû phöông Taây laøm thaønh saéc xanh ñoû. Chieâu Vöông lieàn hoûi quan Thaùi Söû Toâ Ñieàn aáy laø ñieàm gì? Toâ Ñieàn thöa coù Ñaïi Thaùnh nhaân sinh ôû phöông Taây neân hieän ra ñieàm aáy. Chieâu Vöông noùi: Thieân haï nhö theá naøo? Toâ Ñieàn ñaùp: Luùc naøy thì khoâng coù gì, ñeán ngaøn naêm sau thì Thinh giaùo khaép hoùa choán naøy. Chieâu Vöông lieàn sai khaéc ñaù neâu vieäc aáy choân ôû tröôùc ñeàn Nam Giao. Ñôøi Chu thöù saùu, vua Muïc Vöông ñuû naêm möôi hai tuoåi (leân ngoâi), naêm Nhaâm thaân, ngaøy 15 thaùng 2 thì Phaät ñuû baûy möôi chín tuoåi môùi dieät ñoä. Neân kinh Nieát-baøn noùi: Ngaøy 15 thaùng 2 khi Phaät Nieát-baøn thì phoùng ra caùc thöù aùnh saùng ñaát ñai chaán ñoäng tieáng vang ñeán trôøi Höõu Ñaûnh, aùnh saùng chieáu khaép Tam thieân, töùc Chö Thö Dò Kyù ghi laø Muïc Vöông leân ngoâi naêm naêm möôi hai tuoåi naêm Nhaâm thaân buoåi saùng ngaøy 15 thaùng 2 coù gioù döõ noåi leân phaù haïi ngöôøi nhaø, toån thöông caây coái nuùi soâng ñaát lieàn ñeàu chaán ñoäng. Vaøo giôø ngoï maët trôøi aån maát maây ñen nghòt, ôû phöông Taây coù raùng traéng möôøi hai luoàng vaét ngang töø Nam ñeán Baéc suoát ñeâm khoâng maát. Muïc Vöông hoûi quan Thaùi söû AÁp Ña: Ñieàm gì theá. AÁp Ña ñaùp Taây phöông coù Ñaïi Thaùnh nhaân dieät ñoä, neân hoàn hieän ra nhö theá. Nguïy Ñaøm Moâ Toái Naáp Ñöôøng Phaùp Laâm, Baéc Sôn Thaàn Thanh Phaùp Thöôïng ñaùp lôøi Cao Ly hoûi raèng: Trieàu ñaïi ñeàu ñoàng. Kinh

Kheâ Phuï Haønh cuõng noùi. Ñoù laø naêm Chu Chieâu Vöông Giaùp daàn. Ñeä Nhò Teà Vöông Giaûn Teâ Thuaät Ñaàu Ñaø Töï Kyù noùi raèng: Chaâu Loã nhò trang thaân chieâu duï caûnh chi giaùn. Kòp Tuøy Dòch Kinh Hoïc Só Phí Tröôøng Phoøng tuyeån Khai Hoaøng Tam Baûo Luïc. Phaät ôû Chu Trang Vöông naêm thöù möôøi töùc laø Xuaân Thu Taû Truyeän noùi: Loã Trang Coâng naêm thöù baûy tueá thöù Giaùp ngoï ngaøy 8 thaùng 4 vaäy, töôùng sanh ñaõ hieån baøy. Cho neân Phoå Dieäu noùi khaép phoùng aùnh saùng lôùn chieáu saùng coõi Tam thieân töùc laø Taû truyeän noùi. Haèng tinh chaúng hieän maø ñeâm saùng röïc. Kinh Thuïy ÖÙng noùi: Phaát Tinh hieän xuoáng haàu Thaùi töû sanh. Neân Taû truyeän noùi: Sao rôi nhö möa. Baûn Haïnh Kinh noùi: Hö khoâng khoâng maây töï nhieân maø möa. Taû Truyeän laïi noùi: Möa khaép. Laïi noùi Phaät thaønh ñaïo töùc chuùa Hueä Vöông thöù möôøi taùm. Vaøo naêm thöù möôøi chín töùc Quí hôïi, Phaät tòch dieät töùc nhaàm chuùa thöù hai möôi moát Khuoâng Vöông naêm thöù naêm Quí söûu ngaøy 15 thaùng 2 vaäy. Luùc ñoù Phaät ñaõ taùm möôi tuoåi. Coâ Sôn Chuù Kinh boán möôi hai chöông noùi: Tònh Giaùc taïo Thoâng Nguyeân Kyø y vaøo ñaây phí thò trieàu ñaïi, do Tònh Danh Sôù noùi: Phaät ra ñôøi bvaøo thôøi Chu, sao rôi nhö möa. Phaùp Laâm bình raèng: Chæ caên cöù vaøo Haèng tinh laøm nghieäm maø noùi Phaät sanh, chöa bieát Haèng tònh laø do vieäc khaùc. Xeùt Vaên Thuø Sö Lôïi Baùt Nieát-baøn noùi: Sau khi Phaät dieät ñoä hai traêm naêm möôi naêm, Vaên Thuø ñeán Tuyeát Sôn hoùa ñoä naêm traêm Tieân xong trôû veà choã cuõ, phoùng aùnh saùng lôùn khaép chieáu theá giôùi maø vaøo Nieát-baøn, ñieàm Haèng tinh töùc laø luùc aáy. Laïi Phí Tröôøng Phoøng noùi: Phaät thaønh ñaïo vaøo naêm Chu Hueä Vöông thöù möôøi chín Quí hôïi cuõng coù loãi lôùn. Vì sao? Vì xeùt Löu Höôùng Coå Cöïu hai baûn noùi: Thôøi Chu Hueä Vöông ñaõ daàn coù Phaät giaùo moät traêm naêm möôi naêm sau. Laõo Töû môùi noùi Ñaïo Ñöùc Kinh (naêm ngaøn lôøi) neáu luùc Hueä Vöông thì chæ môùi thaønh Phaät, khoâng phaûi kinh giaùo ñaõ truyeàn qua. Thöù ba thôøi Haäu Chu ngaøi Ñaïo An Phaùp sö thuaät hai giaùo luaän raèng: Hueä quang chieáu xa, Trang Vöông nhaân thaáy ñeâm saùng linh dòch phöông taâm Linh Ñeá laáy ñieàm (cho laø) Thaàn moäng. Chuû raèng Xuaân Thu Taø Truyeän noùi: Loã Trang Coâng naêm thöù baûy Giaùp ngoï ñeâm Taân maõo thaùng 4 Haèng tinh chaúng hieän maø sao rôi nhö möa, töùc laø naêm Chu Trang Vöông thöù möôøi phöông vaäy. Trang Vöông Bieät truyeän noùi: Beøn boùi Dòch noùi raèng: ÔÛ Taây Vöùc ngöôøi da ñoàng ra ñôøi, do ñoù ñeâm saùng, khoâng phaûi laø hoïa xöù Trung Haï. Laïi ta vaøo Thaäp Phaùp Sö Nieân Kyû vaø baøi Minh trong Truï ñaù thì ñeàu phuø hôïp vôùi Xuaân Thu. Nhö Lai naêm Chu Haèng Vöông thöù naêm AÁt söûu thì Phaät sanh, naêm Töông Vöông thöù 15 Giaùp thaân thì Phaät dieät ñoä. Phaùp Laâm bình raèng: Ñaïo An laøm luaän caên cöù vaøo kyù cuûa La-thaäp. La-thaäp Kyù laø theo An Theá Cao. An Theá Cao laø

thôøi Haùn Haèng Ñeá (vua Haèng Ñeá thôøi Haùn) ôû Laïc Döông maø phieân dòch. Tin chaáp buùt laø cöù theo thôøi Haèng ñeá, chæ coù La-thaäp thôøi Taàn môùi ñeán, coøn Theá Cao ñeán tröôùc thôøi Haùn, hai Sö caùch nhau ba traêm naêm, neáu tin hoï y nhau laøm kyù thì khoâng phaûi An Luaän voäi vaõ trình baøy nhaàm laãn maø ñeàu laø do loãi ngöôøi truyeàn ñöông thôøi. Laïi Phaùp Hieån Truyeän noùi: Thaùnh ra ñôøi thôøi AÂn Voõ AÁt naêm thöù hai möôi saùu Giaùp ngoï maø sanh. Bieän Chaùnh bình raèng: Tuy ñi caùc nöôùc ngoaøi nhöng choã truyeàn khoâng gioáng (khoâng theo?) naêm thaùng tuïc leä traùi nhau nhö Haø Haùn laïi Töôïng Chaùnh Kyù thì Ñònh Bình Vöông luùc ñoù laø naêm Maäu ngoï. Phaùp Laâm bình raèng y töôïng chaùnh kyù hieám thaáy baèng chöùng. Xeùt Thoâng Hueä Thöùu Laõnh Thaùnh Hieàn Luïc noùi Phaät luùc sanh phaøm coù taùm thöù khaùc nhau: Moät laø thôøi Haï Kieät, hai laø thôøi Thöông Maït AÁt Voû, ba laø thôøi Taây (Chu) Chieâu Vöông, boán laø thôøi Muïc Vöông, naêm laø thôøi Ñoâng Chu Bình Vöông, saùu laø thôøi Haèng Vöông, baûy laø thôøi Trang vöông, taùm laø Trieäu Baù Höu, Löông Ñaïi Chunaêm ñaàu ôû Loâ Sôn gaëp Hoaèng Ñoä Luaän sö ñöôïc Thaùnh chuùng sau Phaät dieät ñoä ngaàm kyù suy ñôøi Tieàn Chu coù hai möôi chín vua, naêm Trinh Ñònh Vöông Haøo thöù hai Giaùp tuaát tröôùc sau chæ nhau thôøi ñaõ phöùc taïp. Cho neân Ñöôøng Trinh Quaùn thöù möôøi ba, saéc sai Hình Boä Thöôïng Thö Löu Ñöùc Oai v.v... hoûi Phaùp Laâm Phaùp sö vì sao truyeàn thuaät traùi roài khoâng theå caäy nöông, do ñoù Laâm Phaùp sö tröôùc neâu thaät, sau baøy vieäc doái beøn ñònh raèng naêm Chu Chieâu Vöông bính daàn laø Phaät sanh, naêm Chu Muïc vöông nhaâm thaân laø Phaät dieät ñoä. Töø ñaây maø tính ñeán nay laø naêm Thieäu Höng thöù möôøi ba Quí hôïi, tính chung laø hai ngaøn khoâng traêm chín möôi boán (2.094) naêm (Ñaây laø y theo Trích Thieàn Sö Thanh Qui Taäp Toaùn, neáu y Luaät sö Phaû thì thieáu möôøi ba naêm). Taây Vöùc Kyù noùi: Töø khi Phaät Nieát-baøn caùc boä luaän khaùc hoaëc noùi ñaõ qua chín traêm naêm chöa ñuû ngaøn naêm hoaëc noùi hôn moät ngaøn hai traêm naêm. Song vieäc Coå Kim ñaõ xa, Ñoâng taây caùch trôû chaúng neân chaáp chaët moät caùi maø khoâng theo caùc caùi khaùc. Cho neân Nam Sôn Luaät sö hoûi Thieân nhaân raèng: coõi naøy thöôøng truyeàn Phaät laø thôøi AÂm hay Chu Chieâu Loã Trang ñeàu noùi khoâng ñoàng laøm sao ñònh ra? Ñaùp: ñeàu coù nguyeân do: Ñeä töû thôøi Haï Kueät sanh leân trôøi thaáy ñuû Phaät hoùa ñoä. Laïi Phaät coù ba thaân, Phaùp Baùo hai thaân thì ngöôøi khoâng thaáy, ñeàu hoùa Ñaêng Ñòa trôû leân. Chæ coù Hoùa thaân thì khaép ñuû ba ngaøn traêm öùc thieân haï. Cho neân coù traêm öùc Thích-ca tuøy choã caûm cuûa ngöôøi maø tröôùc sau baát ñònh. Hoaëc ôû thôøi AÂn maït (cuoái thôøi AÂn) hoaëc thôøi Loã Trang ñuû trong Ñaïi thieân, tröôùc sau ñeàu truyeàn moät Hoùa, ñeàu thaáy tuøy cô tröôùc sau, Phaùp Baùo thöôøng töï roõ raøng khoâng ñaùng nghi ngôø. Luaän veà trieàu ñaïi xong. Neáu luaän veà thaùng thì

nhö Duïc Phaät Kinh noùi: Taát caû Phaät ñeàu sanh ngaøy 8 thaùng 4. Phaät sanh ôû thaønh Ca-duy. Coøn veà tòch dieät thì kinh Nieát-baøn noùi laø ngaøy 15 thaùng

1. Song caùc vaên naøy neâu ra coù khaùc. Bôûi Taây Vöùc laáy ngaøy 16 thaùng Daàn laøm ñaàu naêm, ngaøy 15 thaùng Daàn laø cuoái naêm, töùc coù ba vuøng (teá) khaùc nhau, ñaây laäp boán muøa khaùc nhau. Laïi nhö Chaán Ñaùn laäp thaùng gieâng thì ba ñôøi coù khaùc. Nhaø Haï laäp thaùng gieâng laø thaùng Daàn, nhaø AÂn laäp thaùng gieâng laø Söûu, nhaø Chu laäp thaùng gieâng laø thaùng Tyù. Ngaøy Phaät sanh vaø maát thì theo saùch nhaø Chu, thì ngaøy thaùng phaûi y vaøo cô theá (ñôøi nhaø Chu). Tam Baûo Kyù ñònh thaùng 4 laø thaùng 2 Baéc Sôn noùi: Thaùng 2 cuûa nhaø Chu nay laø thaùng 12 maø Phaät tính theo naêm nhaø Chu cho neân phaûi laáy thaùng 11 laøm thaùng gieâng khaùc vôùi ñôøi nay. Ñoù laø thaùng. Trôøi ñaát khoâng ñoùng, roàng raén nuùp ñaây, chuùt döông ngaàm baøy döôùi suoái, naûy maàm chöa leân khoûi maët ñaát laáy ñaây maø sanh, laø öùng vôùi khí vaän maø ñeán, laáy ñaây maø dieät laø öùng vôùi ñaïi taï maø ñi. Song khaûo veà thaùng 2 Nieát-baøn thuoäc thaùng 12, ñaây thì raát toát. Ñònh sanh ra cuõng thaùng 12 thì chöa toát laém. Cho neân Nhò Giaùo Luaän noùi raèng: Chu laáy thaùng 11 laøm thaùng gieâng, xuaân thu noùi thaùng 4 thì töùc laø thaùng 2 cuûa nhaø Haï. Y theo Thieân Truùc duøng thaùng gieâng laø cuøng nhaø Haï ñoàng nhau. Laïi Taêng Söû Löôïc noùi Giang Bieåu laáy ngaøy 8 thaùng 4 nay laø ngaøy Phaät sinh, laø theo kinh Thuïy ÖÙng vaäy. Neáu duøng thaùng gieâng cuûa nhaø Chu thì laø ngaøy 8 thaùng 2 ngaøy nay. Nay duøng Kieán tî beøn laø thaùng 6 cuûa nhaø Chu. Roõ raøng ñaây laø laïm duïng thaùng Kieán tî. Do nghe tieáng lieàn duøng maø chaúng chích thaät caàu thôøi. Laïi Nhò Giaùo Luaän noùi: Ñoã Döï duøng lòch nhaø Taán tính laø ngaøy 5 thaùng Taân maõo. An cuøng Ñoång thì duøng lòch nhaø Loã tính laø ngaøy 7 thaùng 2, duøng lòch nhaø Tieàn Chu töùc laø ngaøy 8 thaùng 2 vaäy. Laïi nay ñaát Baéc chuoäng (?) taém Phaät beøn thuoäc tieát thaønh ñaïo. Cho neân Chu thö Dò Kyù noùi raèng: Chu Muïc Vöông thöù hai Quí muøi ngaøy 8 thaùng 4 laø naêm Phaät ba möôi tuoåi thaønh ñaïo chính nay laø (?) taùm. Taây Vöùc Kyù noùi: Boà- taùt laáy thaùng Pheä-xaù-khö taùm ngaøy nöûa sau laø muøng 8 thaùng 3. Thöôïng Toïa Boä thì laáy thaùng Pheä-xaù-khö laø möôøi laêm ngaøy nöûa sau ñuùng vaøo ngaøy 15 thaùng 3 nghe caùc ngöôøi tröôùc ghi raèng (kyù tröôùc noùi): Phaät sanh vaøo möôøi laêm ngaøy nöûa sau cuûa thaùng Pheä-xaù-khö thöù taùm möôi, coøn nhaäp Nieát-baøn ñuùng vaøo ngaøy 15 thaùng 3. Thuyeát Nhaát Thieát höõu Boä thì Phaät laáy ngaøy taùm nöûa sau cuûa thaùng Ca-laït (thích)-ñeå-ca maø vaøo Nieát- baøn ñuùng vôùi ngaøy 8 thaùng 9. Nay roõ Taây Vöùc nhö Traïng Sö noùi: Kieán daàn laøm ñaàu naêm thì thaùng 2 laø kieán maõo, thaùng 4 beøn thuoác kieán tî. Huoáng Nieát-baøn Thuïy ÖÙng dòch truyeàn ñeán ñaây vöøa ñuùng vaøo sau Haùn Nguïy ñeàu tuaân theo lòch nhaø Haï. Do ñoù thieân haï truyeàn nhau laáy thaùng

Maõo laøm Nieát-baøn, laáy thaùng Tî laøm giaùng sanh nguyeân do coù khaùc nhau laø vì caùc vaên cheùp ngaøy thaùng naêm coù khaùc nhau. Cho neân ñaây taäp hoïp neâu roõ ñeå truyeàn ñôøi sau.

Ni-caâu-luaät-ñaø (Nyagrodha) laïi goïi laø Ni-caâu-loâ-ñaø, dòch laø voâ tieát, laïi goïi laø Tuùng Quaûng, laù nhö caây thò coõi naøy quaû noù goïi laø Ña-laëc, nhö thuøng lôùn chöùa naêm thaêng, aên vaøo tröø noùng naûy. Chích Hoa noùi: Dòch nghóa laø döông lieãu vì caây naøy to maø haït nhoû gioáng nhö caây döông lieãu phöông naøy, neân dòch theá. Toáng Taêng Truyeän noùi lôøi dòch laø ñoåi, laáy caùi coù ñeå dòch caùi khoâng coù. Nhö caây Caâu-luaät-ñaø töùc laø caây döông lieãu ôû Ñoâng Haï, teân tuy khaùc maø caây laø moät thöù.

Ña-la (Taøla) xöa dòch laø Boái ña, ñaây dòch laø ngaïn, hình daïng nhö caây tuaân lö (caây coï) ôû phöông naøy, thaúng maø cao, cao nhaát taùm möôi, chín möôi thöôùc, hoa nhö haït gaïo maøu vaøng. Coù ngöôøi noùi moät caây ña-la cao baûy nhaãn, baûy thöôùc laø moät nhaãn, vaäy caây naøy cao boán möôi chín thöôùc. Taây Vöùc Kyù noùi: ÔÛ Nam AÁn taïi phía Baéc nöôùc Kieán-na-boå-la khoâng xa laém coù röøng caây ña-la hôn ba möôi daëm, laù noùi daøi, roäng, saéc noùi saùng nhuaän, caùc nöôùc ghi cheùp ñeàu duøng.

Thi-ñaø (Sìta), goïi ñuùng laø Thi-ña-baø-na, dòch laø Haøn laâm, vì röøng noùi kín saâu maø laïnh. Taêng Kyù noùi: Röøng naøy coù nhieàu thaây cheát, ngöôøi vaøo ñoù laønh maø sôï. Phaùp Hieån Truyeän goïi laø Thi-ma-dö-na, Haùn goïi laø Ruoäng choân ngöôøi cheát. Töù Phaàn goïi laø Khuûng uùy laâm. Nhieàu luaän goïi laø An ñaø laâm cuõng goïi laø Truù aùm laâm.

Röøng Dueä-saéc tri (Yastivana), Taây Vöùc Kyù noùi: Ñöôøng goïi laø Tröôïng laâm, vì röøng ñoù tu kính khaép heát hang nuùi. Tröôùc coù Baø-la-moân nghe thaân Phaät daøi moät tröôïng saùu thöôøng nghi khoâng tin, beøn laáy caây gaäy truùc moät tröôïng saùu ñeå ño thaân Phaät thì thaáy ñaàu gaäy luoân hôn moät tröôïng saùu nhö theá taêng cao khoâng theå bieát thaät, beøn quaêng gaäy maø ñi, nhaân ñoù moïc reã maø thaønh.

Beä(tyø)-ñaït-khö (Vestasa?), Taây Vöùc Kyù goïi Töôïng kieân toát ñoå ba, döôùi nuùi Baéc sôn coù moät suoái roàng, laø choã Nhö Lai nhaän côm thaàn xong vaø A-la-haùn ôû trong ñoù suùc mieäng xæa raêng baèng nhaønh döông, roài nhaønh döông moïc reã trong ñoù nay thaønh röøng lôùn. Ngöôøi sau nhaän ñaây maø laäp Giaø-lam goïi laø Beä-ñaït-khö. Ñöôøng goïi laø Töôùc Döông Chi. Tyø-naïi-gia noùi: Töôùc Döông Chi. Döông Chi coù naêm lôïi: moät laø mieäng khoâng hoâi, hai laø mieäng khoâng ñaéng, ba laø tröø phong, boán laø tröø nhieät, naêm laø tröø ñaøm nhôùt. Töù Phaàn noùi: Khoâng duøng Töôùc Döông Chi coù naêm loãi: moät laø hôi mieäng hoâi, hai laø khoâng kheùo phaân bieät muøi vò, ba laø noùng naûy ñaøm nhôùt khoâng tieâu, boán laø khoâng daãn thöùc aên, naêm laø maét khoâng saùng.

Ñôøn-ña-ni-saét-ñeä (Daintakaøstha), Ñôøn-ña dòch laø raêng, ñeä laø caây, nghóa laø caây xæa raêng. Neáu caây daøi thì möôøi hai loùng tay, ngaén thì saùu loùng tay, thöôøng duøng caây Kieät-ñaø-la, phöông naøy khoâng coù, phaàn nhieàu duøng nhaønh döông (döông chi). Kyù Qui Truyeän noùi: Lôùn nhö ngoùn tay uùt, moät ñaàu nhai saïch ñeå chaø keõ raêng, duøng ngoùn tay beû cong maø naïo löôõi, naêm laàn nhai roài röûa saïch maø boû ñeå saâu aên vaøo maø cheát.

Ba-tra-li (Paøtala), Taây Vöùc Kyù noùi: Xöa goïi laø Ba-lieân-phaát-aáp laø sai, töùc caây nöõ tö.

A-leâ, hoaëc noùi phöông naøy khoâng coù neân khoâng dòch, caây ñoù gioáng caây lan, caønhneáu rôi thì laøm baûy phaàn. Nghóa Tònh dòch Kinh Khoång Töôùc noùi ñaàu beå laøm baûy phaàn cuõng nhö lan höông tieâu. Laïi töï giaûi raèng: Tieáng Phaïm laø AÙt-ñoå-ca-man-chieát-lò, AÙt-ñoå-ca laø lan höông, man-chieát-lò laø tieâu ñaàu. Xöa goïi laø A-leâ-thoï-chi (nhaùnh caây A-leâ) khoâng bieát roõ tieáng goác laïi chaúng bieát vieäc aáy neân khoâng bieát töø laâu. Song hoûi ôû Taây phöông thì khoâng coù caây A-leâ.

Thi-lò-sa (Sirisa), hoaëc goïi laø Thi-lò-saùi, töùc caây Hoïp hoân ôû coõi naøy, coù hai thöù: moät laø Thi-lò-sa laù, haït ñeàu lôùn. Goïi Thi-li-söû thì laù, haït ñeàu nhoû. Laïi goïi Xaù-li-sa, dòch laø hoïp hoan.

Toaøn-ñeà, toaøn laø toaøn thaûo, coù ôû nuùi Coân loân. Ñeà laø coù theå dôøi ñi.

Ñeà laø mang xaùch, thaây trong Kinh AÁm Nghóa.

Y-lan (Eranda), Quaùn Phaät Tam-muoäi Haûi Kinh noùi: Ví nhö y-lan cuøng chieân-ñaøn ñeàu sanh trong nuùi Maït-lî ngöu ñaàu chieân-ñaøn sanh trong buïi y-lan, khi chöa kòp lôùn luùc ôû döôùi ñaát thì moïc nanh caønh laù nhö maêng tre Dieâm-phuø-ñeà, moïi ngöôøi chaúng bieát noùi trong nuùi naøy toaøn laø y-lan khoâng coù chieân-ñaøn maø y-lan thì hoâi thuùi, thuùi nhö ngheâu soø cheát xoâng xa boán möôi do-tuaàn, hoa noù saéc ñoû raát deã öa thích, neáu ai aên thì phaùt ñieân maø cheát. Ngöu ñaàu chieân-ñaøn tuy sanh ôû röøng naøy nhöng chöa thaønh neân chaúng phaùt ra muøi thôm. Thaùng troïng thu traêng troøn cuoái cuøng sanh töø ñaát maø thaønh caây chieân-ñaøn. Moïi ngöôøi ñeàu nghe noùi ngöu ñaàu chieân-ñaøn laø höông thôm cao quí nhaát aét vónh vieãn khoâng coù muøi thuùi cuûa y-lan.

# CAÙC LOAÏI TRAÙI CAÂY.

Luaät noùi coù naêm thöù quaû: Moät laø Haïch quaû (quaû coù haït) nhö taùo, haïnh; hai laø phu quaû (quaû coù voû) nhö leâ, mít; ba laø xaùc quaû, nhö traùi döøa, traùi hoà ñaøo, thaïch löïu; boán laø coái quaû, lôùp da traáu goïi laø coái nhö traùi tuøng baùch (thoâng); naêm laø giaùc quaû, nhö laø ñaäu lôùn nhoû.

Phaû-la (Phala), dòch laø quaû.

Am-la (Amrapali), goïi ñuùng laø Am-moät-la hoaëc Am- la-ba-lò. Trieäu chuù raèng, ñaây dòch laø naïi. Naïi, Nöõ Kinh noùi: Nöôùc Duy-gia-leâ, Phaïm chí ôû trong vöôøn troàng caây naïi naøy, caây sanh coâ gaùi naøy. Phaïm chí ñem veà nuoâi ñeán möôøi laêm tuoåi, nhan saéc ñeïp ñeõ beøn ñoàn ra nöôùc xa, baûy vua tranh nhau xin cöôùi. Phaïm chí sôï quaù beøn giaáu coâ gaùi treân laàu cao, baûo baûy vua raèng, ñaây khoâng phaûi con ta, maø do caây sanh ra. Neáu gaû cho moät vua, aét saùu vua kia noåi giaän. Nay ôû treân laàu, xin caùc vua bình nghò neáu ai thaéng thì laáy, ta khoâng caûn eùp. Ñeâm aáy, vua Bình-sa nuùp trong ñoáng baùu leân laàu cuøng nguû chung vôùi coâ gaùi, baûo coâ gaùi raèng, neáu sanh con trai thì veà vôùi ta. Noùi xong, beøn côûi chieác voøng aán maø trao cho coâ gaùi laøm tin. Vua lieàn ra baûo quaàn thaàn raèng, ta ñaõ ñöôïc coâ gaùi. Quaân cuûa Bình-sa vöông ñeàu hoâ vaïn tueá, saùu vua kia ñeàu boû veà. Sau coâ gaùi sanh con trai roài trôû veà ôû choã cuõ, ñeán naêm con trai taùm tuoåi, beøn caàm voøng aán maø ñeán gaëp vua Bình-sa, vua cho laøm Thaùi töû. Ñeán hai naêm sau thì Xaø-theá sanh ra. Chaøng trai nhaân nhöôïng raèng: Nay vua ñaõ sanh ñích töû neân choïn ñeå noái doøng, roài nhöôøng ngoâi cho. Trieäu Sö chuù raèng: Quaû naøy gioáng traùi ñaøo maø khoâng phaûi ñaøo. Löôïc chuù raèng: Caây naïi nhaát ñònh khoâng phaûi laø naïi. Laïi dòch laø khoù phaân bieät, quaû noù gioáng ñaøo maø khoâng phaûi ñaøo, gioáng naïi maø khoâng phaûi naïi, ñaây cuøng Ñaïi Kinh yù ñoàng. Kinh noùi nhö quaû am-la soáng khoù chín phaân ñuû nhö boán cuù raát khoù phaân bieät. Moät laø trong ngoaøi ñeàu soáng, hai laø ngoaøi chín trong soáng, ba laø ngoaøi soáng trong chín, boán laø trong ngoaøi soáng ñeàu chín. Toaûn Yeáu noùi: Xöa dòch naïi laø sai. Quaû naøy coù nhieàu hoa raát nhoû, laù noù gioáng laù lieãu maø daøi moät thöôùc, roäng ba ngoùn tay, quaû gioáng quaû leâ maø ñaùy cuùp cong laïi, soáng chín khoù bieát, coù theå trò laønh beänh, nöôùc aáy goïi laø Vöông thoï (caây Vua) töùc troàng ôû thaønh vua.

Am-ma-laëc (AØmra), Trieäu noùi: hình gioáng caây cau neân laáy ñoù laøm

duï. Taây Vöùc Kyù noùi: Quaû Am-moät-la coù hai gioáng thöù nhoû thì soáng xanh chín vaøng, thöù lôùn thì tröôùc sau ñeàu xanh.

Ha-leâ-laëc (Haridru?), môùi dòch laø Ha-leâ-ñaùt-keâ, dòch laø Thieân chuû trì lai (trôøi ñem laïi). Quaû naøy laøm thuoác coâng duïng raát nhieàu khoâng ñaâu chaúng vaøo.

Taàn-baø (Viöba), dòch laø töông tö, quaû maøu ñoû laïi nhuaän. A-ma-laïc-ca, Taây Vöùc Kyù noùi laø teân quaû thuoác ôû AÁn Ñoä. Baù-ra-sö, ñaây dòch laø hoà ñaøo.

Traán-ñaàu-ca, dòch laø thò (traùi thò). Ñoác-ca, dòch laø laät (quaû deû).

Cö-laêng-ca, dòch laø lyù (quaû maän)

Naït-thoï-ca, dòch laø uaát boät (?)

AÙc-xoa-tuï, Tö Trung noùi: daây xoû choåi. Töø voâ thuûy voâ minh huaân taäp thaønh gioáng troàng thì coù quaû haït, haït sanh ra huaân taäp khoâng döùt. Chaân Ñeá noùi: AÙc-xoa laø teân caây haït (quaû) noù gioáng haït (quaû) moät thaïch, soáng thì ba haït dính nhau, duï cho hoaëc - nghieäp - khoå, ba thöù cuøng luùc ñaày ñuû. Noùi hoaëc - nghieäp - khoå thì hoaëc laø ñöôøng phieàn naõo, nghieäp laø ñöôøng nghieäp, khoå laø ñöôøng khoå, maø ba ñöôøng naøy thoâng vôùi ñaát (coõi). Cho neân Phuï Haønh noùi: Phaàn ñoaïn ba ñaïo: töùc kieán tö hoaëc laø phieàn naõo ñaïo, phieàn naõo nhuaän nghieäp laø nghieäp ñaïo, caûm sanh giôi noäi laø khoå ñaïo. Phöông tieän ba ñaïo: töùc traàn sa hoaëc phieàn naõo ñaïo, vì nghieäp voâ laäu goïi laø nghieäp ñaïo. Bieán dòch sanh töû goïi laø khoå ñaïo. Thaät baùo ba ñaïo: töùc laø voâ minh hoaëc laø phieàn naõo ñaïo, phi laäu phi voâ laäu nghieäp laø nghieäp ñaïo, coõi aáy bieán dòch goïi laø khoå ñaïo.

Ma-na-ña, dòch laø tuùy quaû (quaû laøm say).

# TRAÊM THÖÙ HOA.

Kinh Thaäp Luaân noùi: Cuùng döôøng coù ba: moät laø lôïi töùc laøm boán söï v.v…, hai laø kính taâm, töùc ñem hoa baøy toû tình yù, ba laø tu laønh, nhö coù trì thuyeát thì lieàn cuùng döôøng. Ñaïi Phaåm noùi: Thích-ñeà Hoaøn-nhaân vaø caùc trôøi trong Tam thieân Ñaïi thieân theá giôùi naøy hoùa laøm caùc hoa tung raûi hoa treân Phaät, Boà-taùt Ma-ha-taùt, Tyø-kheo taêng vaø Tu-boà-ñeà, cuõng cuùng döôøng Baùt-nhaõ ba-la-maät. Luùc ñoù hoa khaép Tam thieân Ñaïi thieân theá giôùi ñeàu cuøng khaép ôû treân hö khoâng hoùa thaønh ñaøi hoa ñoan nghieâm thuø dieäu (ñeïp ñeõ laï thöôøng). Tu-boà-ñeà nghó raèng: Ñoù laø caùc trôøi tung raûi hoa treân trôøi chöa töøng thaáy hoa nhö theá. Hoa laø hoùa hoa chaúng phaûi caây sanh. Hoa cuûa caùc trôøi tung ra laø do caây taâm sanh ra khoâng phaûi do caây sanh. Thích-ñeà Hoaøn-nhaân bieát Tu-boà-ñeà nghó theá, beøn baûo Tu-boà-ñeà raèng: Naøu Ñaïi ñöùc hoa aáy khoâng phaûi caây sanh, cuõng khoâng phaûi do caây yù sanh ra. Tu-boà-ñeà baûo Ñeá-thích raèng: Naøu Kieàu-thi-ca, caây aáy neáu khoâng phaûi phaùp sanh thì khoâng goïi laø hoa. Thích-ñeà Hoaøn-nhaân baûo Tu-boà-ñeà raèng: Naøy Ñaïi ñöùc, chæ laø hoa chaúng sanh thì saéc cuõng chaúng sanh, thoï, töôûng, haønh, thöùc cuõng chaúng sanh. Tu-boà-ñeà noùi: Naøy Kieàu- thi-ca, khoâng phaûi chæ laø hoa chaúng sanh thì saéc cuõng chaúng sanh, neáu chaúng sanh thì chaúng goïi laø saéc, thoï, töôûng, haønh, thöùc cuõng laïi chaúng sanh, neáu chaúng sanh thì chaúng goïi laø thoï, töôûng, haønh, thöùc. Ñem hoa nhö theá cuùng Phaät nhö theá thì hieån baøy Naêng sôû chaúng hai, maø baøy toû y chaùnh khoâng khaùc goïi laø Phaùp cuùng döôøng baát tö nghì.

Boá-saéc-ba (Puspa), dòch laø hoa.

Phí-baõ-ñeà (Divyapuspa), dòch laø Thieân hoa (hoa trôøi).

Tu-maïn-na (Sumanaøs), hoaëc goïi Tu-maït-na hay Toâ-ma-ma, dòch laø thieän (kheùo) nhieáp yù hoaëc goïi laø xöùng yù hoa, saéc noù maøu vaøng traéng maø raát thôm, caây chaúng cao lôùn laém, khoaûng ba, boán thöôùc ruû xuoáng nhö caùi loïng, tu-maïn nöõ (coâ gaùi tu-maïn) sanh trong hoa tu-maïn.

Maït-lò (Vali), cuõng goïi ma-lò, dòch laø naïi, laïi goïi laø man hoa, hay laøm traøng hoa. Luaät Thieän Kieán noùi: Quaûng chaâu coù daây hoa naøy.

Xaø-ñeà (Jaøtikusma), dòch laø hoa kim tieàn. Ba-la-la (Paørusaka), dòch laø truøng sanh hoa.

Baø-lò-sö-ca (Vaørsikì), cuõng goïi laø Baø-sö-ca hay Baø-söû-ca, dòch laø haï sanh hoa hay vuõ hoa, luùc möa môùi sanh neân goïi laø vuõ hoa.

Na-baø (Navamaølikaø), dòch laø taïp hoa.

Öu-ñaøm-baùt-la (Udambara), dòch laø thuïy öùng (ñieàm laønh?). Kinh Baùt Neâ-hoaøn noùi: Trong Dieâm-phuø-ñeà coù caây Vua toân quyù (Toân Thoï Vöông) teân laø Öu-ñaøm-baùt coù traùi (haït?) maø khoâng hoa. Caây Öu-ñaøm- baùt coù hoa vaøng ñôøi beøn coù Phaät. Thi Thieát Luaän noùi: Quanh Thieäm boä chaâu coù ñöôøng Luaân vöông roäng moät du-thieän-na. Khi khoâng coù Luaân vöông thì nöôùc bieån che laáp khoâng thaáy. Neáu coù Chuyeån Luaân Vöông ra ñôøi thì nöôùc bieån lôùn giaûm xuoáng moät du-thieän-na thì ñöôøng Luaân vöông naøy baây giôø hieân ra. Caùt vaøng traûi ñaày caùc baùu trang nghieâm, nöôùc thôm chieân-ñaøn röôùi leân treân, Chuyeån Luaân Thaùnh Vöông ñi tuaàn chaâu beán cuøng boán thöù binh daïo ñaày treân ñöôøng naøy thì hoa naøy môùi sanh. Môùi goïi laø OÂ-ñaøm-baùt-la.

Phaân-ñaø-lò (Pundarika), dòch laø hoa sen traéng. Dueä Sö noùi chöa nôû thì goïi laø Khuaát-ma-la, saép ruïng thì goïi laø Ca-ma-la, ñang luùc xinh töôi ñaày ñaën thì goïi laø phaân-ñaø-lò. Theå noùi thay ñoåi töøng luùc maø coù teân theo saéc bieán ñoåi cho neân coù ba teân.

Öu-baùt-la (Utpala), hoaëc AÂu-baùt-la hay OÁt-baùt-la, dòch laø hoa sen xanh. Coâ gaùi Öu-baùt-la-baøn-na sanh trong hoa sen xanh.

Baùt-ñaëc-ma (Padma), dòch laø hoa sen ñoû (hoàng?).

Ma-ha-baùt-ñaëc-ma (Mahapadma), dòch laø hoa sen ñoû lôùn. Ñaïi Luaän hoûi caùc giöôøng coù theå ngoài sao laïi ngoài hoa sen? Ñaùp giöôøng laø choá ngoài cuûa ngöôøi baïch yù theá gian, laïi duøng hoa sen meàm saïch laø muoán hieän thaàn thoâng hay ngoài treân aáy khieán khoâng hö. Laïi laø ñeå trang nghieâm Dieäu phaùp toøa. Laïi nhö ñaøi hoa cuûa hoa naøy nghieâm saïch thôm quí coù theå ngoài.

Caâu-vaät-ñaàu (Kumuda), cuõng goïi Caâu-vaät-ñaàu, dòch laø Ñòa hyû hoa. Cuõng goïi laø Caâu-moå-ñaø dòch laø hoa sen vaøng.

Maïn-thuø-sa (Mainjuøsaka), dòch laø meàm maïi, laïi goïi laø hoa ñoû.

Naø-la-ka (Kuravaka), hoaëc A-ca dòch laø hoa traéng.

Maïn-ñaø-la (Maindaørava), dòch laø thích yù, laïi goïi laø hoa traéng.

A-ñeà-muïc-ña-giaø (Atimuktaka), xöa dòch laø hoa thieän-tö-di, dòch laø cöï ñaèng töû. Cöï ñaèng laø hoà ma, laïi noùi phöông naøy khoâng coù neân chaúng dòch, hoaëc dòch laø long thæ hoa (hoa roàng bieán) coû naøy hình nhö ñaïi ma (meø lôùn?) hoa ñoû laù xanh, haït eùp laáy daàu, cuõng laøm daàu thôm.

Baø-ha-ca-da, Ñaïi Luaän goïi laø caây hoa ñoû.

A-laâu-na (Aruna), hoaëc A-loâ-na, dòch laø hoa thôm maøu ñoû hoàng nhö maøu ñoû hoàng cuûa maët trôøi khi môùi moïc, tieáng Phaïm goïi töôùng (maøu) aáy laø A-laâu-na.

Duïc-chi (Yogin), dòch laø hoa töông tö.

Hoa Ba-la-xa (Palaøsa), Chöông An noùi: Ñaây laø teân caây, laù noù maøu xanh, hoa coù ba maøu, maët trôøi chöa moïc thì maøu ñen, maët trôøi moïc thì maøu traéng, maët trôøi laën thì maøu vaøng. Nay laáy maøu ñoû nghóa nhö maùu. Kinh AÂm Nghóa noùi: Caây hoa naøy nöôùc vaét noù maøu raát ñoû duøng ñeå nhuoäm aùo loâng, goïi laø töû khoaùng (caûnh?).

Cu-lan-tra, dòch laø hoa saéc hoàng. Ñaïi Luaän noùi: moät laø hoa sen hôn möôøi laù (caùnh), hai laø hoa trôøi traêm laù (caùnh), ba laø hoa Boà-taùt ngaøn laù (caùnh).

# CAÙC MUØI HÖÔNG.

Tònh Danh Sôù noùi: Höông laø teân lìa ueá maø coù duïng thôm, thôm noàng naëc. Caûm Thoâng Truyeän Thieân Nhaân Phí Thò noùi: Muøi thuùi cuûa ngöôøi xoâng leân khoâng trung boán möôi daëm, caùc trôøi thanh tònh ñeàu chaùn sôï. Chæ vì thöông Phaät daën doø khieán hoä phaùp. Vì Phaät coøn cuøng ôû vôùi ngöôøi neân caùc trôøi chaúng daùm chaúng ñeán. Cho neân trong Phaät phaùp, thöông laø Phaät söï. Nhö Ñaïi Luaän noùi: Nöôùc Thieân Truùc noùng, laïi thaân hoâi thuùi, neân duøng höông maø thoa thaân vaø cuùng döôøng chö Phaät vaø Taêng. Kinh Giôùi Ñöùc Höông noùi A-nan baïch Phaät raèng: Thöa Theá Toân, coù ba thöù höông: moät laø caên höông (reã thôm), hai laø chi höông (nhaùnh thôm), ba laø hoa höông (hoa thôm), ba thöù höông naøy chæ coù theå theo gioù maø khoâng theå ngöôïc gioù, neân nay neâu ra ba thöù naøy.

Caøn-ñaø-la-da (Gandhaølaya?), goïi ñuùng laø kieän ñaït, dòch laø höông. Thöông Hoa Baùt Vaät Chí noùi: Coù söù Taây quoác hieán höông, nha Haùn ra luaät khoâng ñuû caân thì khoâng nhaän. Söù beøn rieâng ñi ñeo höông nhö ñaïi ñaïu ôû treân cöûa cung, muøi höông bay xa caùch Tröôøng An boán maët ñeàu möôøi daëm traûi caû thaùng môùi heát. Hoa Nghieâm noùi: Trong trôøi thieän phaùp coù höông teân laø Tònh trang nghieâm, neáu ñoát moät vieân maø xoâng thì khaép

khieán chö Thieân taâm nghó veà Phaät.

Ña-a-ma-la-baït-ñaø-la (Tamaølapatra), Ña dòch laø taùnh, A-ma-la dòch laø voâ caáu, Baït-ñaø-la dòch laø hieàn, hoaëc dòch laø hoaéc dieäp höông, hoaëc goïi laø laù xích ñoàng.

Ngöu ñaàu chieân-ñaøn (Gosìrsacamdana), hoaëc noùi phöông naøy khoâng coù neân khoâng dòch hoaëc noùi nghóa laøm thuoác trò ñöôïc beänh. Töø AÂn Truyeän noùi: Thuoäc loaïi caây baùch döông, chaát noù maùt laïnh raén öa ñen ôû. Hoa Nghieâm noùi: ÔÛ nuùi Ma-la-da saûn xuaát ra höông chieân-ñaøn goïi laø ngöu ñaàu, neáu thoa vaø othaân thì neáu vaøo haàm löûa, löûa chaúng theå ñoát chaùy. Chaùnh Phaùp Nieäm Kinh noùi: Chaâu naøy coù nuùi teân laø Cao sôn, treân ngoïn Cao sôn coù nhieàu ngöu ñaàu chieân-ñaøn. Neáu khi caùc trôøi cuøng A-tu-la ñaùnh nhau bi dao cheùm bò thöông thì duøng ngöu ñaàu chieân-ñaøn trò aét laønh, vì ngoïn nuùi naøy gioáng nhö ñaàu traâu, trong ngoïn nuùi naøy coù caây chieân-ñaøn neân ñaët laø ngöu ñaàu. Ñai Luaän noùi: Tröø nuùi Ma-leâ khoâng coù chieân-ñaøn maø coù baïch ñaøn trò beänh nhieät, xích-ñaøn ñuoåi ñöôïc phong thuûng (phong laøm söng). Nuùi Ma-leâ dòch laø ly caáu ôû taïi Nam Thieân Truùc.

Chieâm-baëc (Caöpaka), hoaëc goïi thieäm (ñôûm) ba, goïi ñuùng laø Chieâm-baïc-ca. ñaïi Luaän dòch laø huyønh hoa, caây raát cao lôùn. Môùi goïi laø khoå-maït-la, dòch laø kim saéc, laø caây gaàn bôø bieån Taây Vöùc, kim sí ñieåu ñeán lieàn ñaäu treân ñoù.

Ña-giaø-la (Tagara), hoaëc Ña-giaø-löu, dòch laø caên höông. Ñaïi Luaän noùi: Caây ña-giaø-laâu laø caây thôm.

Ba-lò-chaát-ña-la (Parijaøta), dòch laø vieân sanh. Ñaïi Kinh noùi: Trôøi ba möôi ba coù caây Ba-li-chaát-ña-la reã noù aên vaøo ñaát saâu ñeán naêm do- tuaàn, caây cao traêm do-tuaàn, nhaùnh laù khaép boán beân naêm möôi do-tuaàn, hoa noù nôû ra thì höông thôm cuøng khaép ñeán naêm möôi do-tuaàn. Laïi dòch laø gian thaùc trang nghieâm, caùc hoa coù nhieàu maøu saéc vaây quanh trang nghieâm, Phaùp Hoa vaên chuù cho ñaây caây trôøi chuùa.

Caâu-tyø(beä)-ñaø-la (Kovidara), dòch laø Ñaïi du hyù ñòa, caây thôm. A-giaø-laâu (Agaru), Ñaïi Luaän goïi laø caây maät höông.

Ñaâu-la-baø (Turuska), coù ôû nöôùc quyû thaàn, phöông naøy khoâng coù neân khoâng dòch, hoaëc dòch laø coû thôm. Xöa goïi baïch mao höông.

Ca-beä, dòch laø hoaéc höông. Taát-löïc-ca, töùc laø ñinh höông.

Doát-loã-saéc-kieám, dòch laø Toâ hoïp. Hoàng Sa Daãn Tuïc Haùn Thö noùi: Saånh ôû nöôùc Ñaïi Taàn. Hoïp caùc thöù höông naáu thaønh nöôùc goïi laø toâ hoïp. Quaûng Chí cuõng noùi sanh ra ôû nöôùc Ñaïi Taàn hoaëc goïi laø nöôùc Toâ Hoïp.

Ngöôøi trong nöôùc haùi veà naáu coâ ñaëc nöôùc höông thaønh cao, maø baùn caùi caën baõ. Hoaëc noùi hoïp caùc coû thôm naáu laøm toâ hoïp chaúng phaûi laø moät thöù (?).

Ñoå-loã, dòch laø huaân luïc. Nam Chaâu Dò Vaäy Kyù noùi: Hình gioáng ñaøo giao (keo nhöïa traùi ñaøo, muû ñaøo?). Taây Vöùc Kyù noùi: Nöôùc A-tra-li ôû Nam AÁn Ñoä coù caây thôm huan luïc, laù noù gioáng ñöôøng leâ, cuõng sanh ra ôû caây hoà tieâu, laø caây gioáng thuïc tieâu. Nam Phöông Thaûo Vaät Traùng noùi: Noù sanh ôû nöôùc Ñaïi Taàn, caây soáng trong caùt, muøa haï thì nhöïa caây chaûy treân caùt.

Ñoät-baø, dòch laø maâu höông.

Uaát (oát)-thi-la, dòch laø maâu höông caên (reã maâu höông).

Tieân-ñaø-baø, dòch laø thaïch dieâm, vì höông noùi gioáng nhaân laáy ñoù laøm teân. Hoa Nghieâm noùi: Treân trôøi Ñaâu-suaát coù höông goïi laø Tieân-ñaø- baø. Moät khi sanh ra thì laáy coät ôû tröôùc toøa ngoài cuûa Boà-taùt, ñoát moät vieân thì noåi maây thôm lôùn khaép cuøng phaùp giôùi. Nieát-baøn goïi laø dieâm thuûy khí maõ, moät teân laø töù thaät. Trí thaàn bieát roõ khi röûa thì daâng nöôùc, khi aên thì daâng muoái, khi uoáng thì daâng ñoà ñöïng, khi daïo chôi thì daâng ngöïa. Ñeàu chæ noùi Tieân-ñaø-baø ñeán. Chöông An noùi: Boán nghóa naøy cuõng cuøng boán giaùo, boán moân, boán cuù yù gioáng nhau, ñeàu theo thöù töï maø ñoái muoái coù boán.

Yeát-boá-la (Karpura), ñaây dòch laø long naõo höông. Yeát hoaëc ñoïc laø kieáp. Taâm Taïng Truyeän noùi: Thaân caây taøng maø khaùc laù, hoa quaû cuõng khaùc. Tröôùc haùi caây öôùt chöa coù höông, khi khoâ thì thuaän lyù taùch trong ñoù coù höông gioáng nhö vaân maãu traéng nhö baêng tuyeát.

Maïc-ha-baø-giaø, ñaây dòch laø xaï.

Ña-yeát-la (Tagara), dòch laø linh laêng. Nam Vieät Chí noùi: Ngöôøi trong vuøng goïi laø yeán thaûo vaân höông. Thuyeát Vaân noùi: Vaân thaûo gioáng muïc thuùc. Hoaøi Nam noùi: Vaân coù theå cöùu ngöôøi cheát soáng laïi (?).

A-giaø-loâ (Aguru), hoaëc goïi laø AÙc-yeát-loã, dòch laø traàm höông. Hoa Nghieâm noùi: Beân ao A-na-ba-ñaït-ña sanh ra nöôùc traàm höông goïi laø lieân hoa taïng, moät vieân höông noù nhö haït meø lôùn, neáu ñoát leân thì höông thôm xoâng khaép con Dieâm-phuø-ñeà. Di Vaät Chí noùi: Sanh ra ôû nöôùc Nhaät Nam. Muoán laáy tröôùc phaûi phaù hö caây ñeå döôùi ñaát laâu ngaøy cho lôùp ngoaøi hö muïc, beân trong taâm cöùng chaéc, boû trong nöôùc thì chìm goïi laø traàm höông. Keá choã taâm traéng khoâng tinh chaéc laém, boû trong nöôùc thì lình bình khoâng chìm khoâng noåi goïi laø tieän höông.

Quaät-cuï-la (Guggula), hoaëc Cuû-cuï-la, hoaëc caàu-caàu-la, dòch laø an

töùc.

Traø-cöï-ma (Kuökuma), dòch laø uaát kim. Chu Leã Xuaân Quan noùi: Ngöôøi Uaát haùi laáy veà laøm röôïu. Thuyeát Vaên noùi: Hoa cuûa uaát kim thaûo do phöông xa coáng naïp vaät thôm, ngöôøi Uaát hoïp maø gaày röôïu ñeå giaùng thaàn toâng mieáu thöôøng duøng.

Keâ-thieät, sanh ra ôû Nguõ maõ chaâu. Nam Chaâu Dò Vaät Chí noùi: Coû naøy heùo coù theå hoïp laøm giaáy thôm? (höông tieân). Ngöôøi Hoø ôû ngoaïi quoác noùi caùc höông cuøng ôû moät caây aáy, hoa goïi laø keá thieät höông.

# BAÛY BAÙU.

Phaät noùi baûy baùu goàm coù hai thöù: moät laø baûy thöù traân baûo, hai laø baûy thöù vöông baûo.

Moät laø baûy thöù traân baûo löôïc coù boán vaên. Phaät Ñòa Luaän noùi: 1- Vaøng, 2- Baïc, 3- Pheä-löu-ly, 4- Pha-chi-ca, 5- Maâu-hoâ-baø-yeát-laïc-baø

- töùc laø xa cöø, 6- AÙt-thaáp-ma-yeát-baø - töùc laø maõ naõo, 7- Xích traân chaâu. Kinh Voâ Löôïng Thoï noùi laø: vaøng, baïc, löu ly, pha-leâ, san hoâ, maõ naõo, xa cöø. Haèng Thuûy Kinh noùi laø: vaøng, baïc, san hoâ, traân chaâu, xa cöø, minh nguyeät chaâu, ma-ni chaâu. Ñaïi Luaän noùi: coù baûy thöù baùu laø vaøng, baïc, tyø-löu-ly, pha-leâ, xa cöø, maõ naõo, xích traân chaâu.

Hai laø baûy thöù vöông baûo. Hoa Nghieâm Kinh Taán Dòch noùi: Khi vua ñöôïc ñaïo thì ôû trong chaùnh ñieän theå nöõ vaây quanh, baûy baùu töï ñeán: moät laø Kim luaân baûo goïi laø Thaéng töï taïi, hai laø Töôïng baûo goïi laø Thanh sôn, ba laø Caùm maõ baûo goïi laø Doõng taät phong, boán laø Thaàn chaâu baûo goïi laø quang taïng vaân, naêm laø Chuû taïng thaàn baûo goïi laø Ñaïi taøi, saùu laø Ngoïc nöõ baûo goïi laø Tònh dieäu ñöùc, baûy laø Chuû binh thaàn baûo goïi laø Ly caáu nhaõn. Ñöôïc baûy baûo aáy ôû trong Dieâm-phuø-ñeà laøm Chuyeån luaân vöông.

Toâ-phaït-la (Suvarna), hoaëc goïi Tu-baït-noa, dòch laø vaøng. Ñaïi Luaän noùi: Vaøng sanh ra nuùi ñaù caùt ñoàng ñoû. Höùa Thaän noùi: Vaøng coù naêm saéc, vaøng vaøng laø lôùn nhaát, choân laâu maø khoâng bieán ñoåi, traêm luyeän chaúng nheï. Chaân Ñeá-thích noùi: Vaøng coù boán nghóa: moät laø saéc khoâng ñoåi, hai laø theå khoâng dính (nhuaän), ba laø ñoåi laøm caùc thöù voâ ngaïi, boán laø khieán ngöôøi giaøu, ñeå duï cho boán ñöùc thöôøng - tònh - ngaõ - laïc cuûa Phaùp thaân.

Baït-chieát-la (Vajra), hoaëc Chöôùc-ca-la. Ñaïi Luaän goïi laø Vieät-xaø. Môùi goïi laø Phöôïc-taû-la. Taây Vöùc Kyù goïi laø Phaït-la-xaø, dòch laø Kim cang. Khôûi Cö Chuù noùi: Naêm Taán Voõ Ñeá thöù möôøi ba, Ñoân Hoaèng coù ngöôøi hieán baùu kim cöông sanh ôû trong vaøng (?) saéc nhö töû thaïch anh, gioáng nha kieàu maïch, traêm luyeän chaúng tieâu coù theå caét ñaù nhö buøn. Thaäp Sö noùi: Nhö coù gang taác kim cöông trong voøng maáy möôi daëm, caùc ngoïc ñaù coù hình saéc ñeàu hieän ra. Ñaïi Kinh noùi: Nhö baùu kim cöông

ñaët trong maët trôøi saéc aét baát ñònh. Kim cöông Tam-muoäi cuõng laïi nhö theá, neáu ôû trong ñaïi chuùng saéc aét baát ñònh. Ñaïi Luaän noùi baùu kim cöông, Ñeá-thích caàm ñaùnh vôùi Tu-la naùt ra maø rôùt xuoáng Dieâm-phuø. Taùt-giaù-ni Caøn Kinh noùi: Ñeá-thích caàm baùu kim cöông hay dieät ñöôïc A-tu-la, trí nghieàn naùt nuùi phieàn naõo hay hoaïi cuõng nhö theá. Kinh Voâ Thöôøng noùi: Chaøy trí kim cöông nghieàn naùt nuùi Taø, caét döùt haún caùc raøng buoäc noái nhau töø voâ thuûy.

Thöôùc-ca-la (Cakra), bôûi nghóa beàn chaéc, ñoàng nhö kim cöông.

A-loä-ba (Rupa), hoaëc Naëc-ña, dòch laø baïc. Ñaïi Luaän noùi: Baïc sanh trong ñoát thieâu ñaù. Nhó Nhaõ noùi: Baïch kim (vaøng traéng) goïi laø baïc, thöù ñeïp goïi laø lieâu.

Löu-ly (Vaidurya), dòch laø baùu saéc xanh, cuõng dòch laø khoâng xa nghóa laø Taây Vöùc coù nuùi caùch thaønh Ba-la-naïi khoâng xa nuùi sanh ra baùu naøy nhaân ñoù ñaët teân. ÖÙng Phaùp sö noùi: Hoaëc theâm chöõ pheä hay chöõ tyø hoaëc noùi Tyø-ñaàu töø nuùi laøm teân töùc laø baùu nuùi xa, nuùi xa töùc laø nuùi Tu- di. Baùu naøy saéc xanh, taát caû baùu khaùc ñeàu khoâng theå laøm hö, khoùi löûa cuõng khoâng naáu chaûy ñeå ñuùc ñöôïc chæ quyû thaàn coù söùc thaàn thoâng môùi coù theå phaù hö. Laïi noùi laø voû tröùng cuûa kim sí ñieåu, quyû thaàn coù ñöôïc maø baùn cho ngöôøi, hoaëc goïi laø Caùm-löu-ly. Thích Danh noùi: Caùm laø ngaäm, xanh maø ngaäm saéc ñoû, chöõ xöa chæ vieát löu ly, cuøng kha tuaát, ngöôøi sau môùi theâm chöõ.

San-hoâ (Pravaøda), tieáng Phaïm laø Baït-la-ta-phöôùc-la. Ngoaïi Quoác Truyeän noùi: Nöôùc Ñaïi Taàn ôû Taây nam Tröôøng haûi khoaûng baûy, taùm traêm daëm ñeán Chaâu San-hoâ, döôùi ñaùy chaâu coù baøn thaïch, san-hoâ sanh treân ñoù, ngöôøi duøng löôùi saét maø laáy. Nhaäm Phoûng Thuaät Dò Kyù noùi: Caây san- hoâ maøu bieác (bích?) sanh döôùi ñaùy bieån, moät caây hôn maáy möôi caønh, trong nhaùnh khoâng coù laù, thöù lôùn thì cao naêm, saùu thöôùc, thöù nhoû thì hôn moät thöôùc (1thöôùc = 0,4m) ÖÙng Phaùp sö noùi: Môùi moät naêm saéc sanh, naêm thöù hai saéc vaøng, naêm thöù ba saâu aên hö hoûng. Ñaïi Luaän noùi: San-hoâ sanh ra ôû caây ñaù trong bieån.

A-thaáp-ma-yeát-baø (Azmagarbha), dòch laø hoû phaùch, saéc noù hoàng saùng. Baùc Vaät Chí noùi: Nhöïa toøng (thoâng) vaøo ñaát caû ngaøn naêm thì hoùa thaønh phuïc linh, phuïc linh ngaøn naêm thì hoùa thaønh hoå phaùch. Quaûng Chí noùi: Sanh ôû trong ñaát thì treân vaø beân caïnh noù khoâng coù thaûo moäc, ôû saâu baûy, taùm thöôùc, to baèng caùi hoäc, goït lôùp da ngoaøi thì trong laø hoå phaùch. Maâu-baø-laïc-yeát-vò-baø (Musaragalva), hoaëc goïi laø Maâu-hoâ-baø-

yeát-laïc-baø, dòch laø thanh baïch saéc baûo (baùu coù saéc xanh traéng), nay goïi laø xa cöø. Thöôïng Thö Ñaïi Truyeän noùi: Boái lôùn (voû soø lôùn) vaønh xe (cöø

laø vaønh xe) gioáng theá neân goïi laø xa cöø. Cöø laø to, ngöôøi sau theâm chöõ ngoïc hoaëc thaïch vaøo.

Ma-la-giaø-leâ (Musaøragalba), dòch laø maõ naõo, baùu naøy saéc nhö naõo ngöïa, nhaân ñoù ñaët teân, maøu ñoû traéng, maøi thaønh ñoà ñöïng, coù vaèn nhö sôïi tô. Tieáng Phaïm goïi laø Moâ-taùt-la-yeát-la, moâ-taùt-la dòch laø chöõ (chaøy), yeát-baø dòch laø taøng hoaëc goïi laø thai. Laáy maõ naõo thaät cöùng laøm teân.

Pha-leâ (Sphatika), hoaëc goïi Taéc-pha-chi-ca, dòch laø thuûy ngoïc töùc thöông ngoïc hoaëc goïi thuûy tinh. Laïi goïi baïch chaâu. Khan Chaùnh Kyù noùi: Goïi ñuùng laø Toát-ba-chí-ca, hình daïng noù gioáng thuûy tinh phöông naøy, song coù ñoû vaø traéng. Ñaïi Luaän noùi: Ví nhö böng traûi ngaøn naêm hoùa laøm pha-leâ.

Thích-ca-tyø-laêng-giaø (Sakrabhilagna(langa?), dòch laø Naêng thaéng. Ma-ni (Mani), hoaëc goïi Du-ma. ÖÙng Phaùp sö noùi: Goïi ñuùng laø Maït-

ni, töùc teân chung cuûa chaâu. Ñaây dòch laø ly caáu, töùc baùu naøy saùng saïch khoâng bò dô baån dính. Hoaëc theâm chöõ Phaïm ñeå chæ noù saïch seõ. Laïi dòch laø taêng tröôûng laø nôi coù baùu naøy taêng tröôûng oai ñöùc. Ñaïi Phaåm noùi: Nhö chaâu ma-ni neáu ôû trong nöôùc thì chæ coù moät saéc. Neáu ñeå trong vaät xanh thì nöôùc saéc xanh, neáu ñeå trong caùc vaät vaøng, ñoû, traéng, hoàng thì lieàn coù saéc vaøng, ñoû, traéng, hoàng. Ñaïi Phaåm noùi: A-nan hoûi Kieàu-thi-ca baùu ma-ni aáy laø baùu treân trôøi hay ôû Dieâm-phuø-ñeà? Thích-ñeà Hoaøn-nhaân noùi: Laø ôû treân trôøi, nhöng ngöôøi Dieâm-phuø-ñeà cuõng coù baùu aáy, chæ vì coâng ñöùc ít maø khoâng ñaày ñuû. Ñaïi Luaän noùi: Coù ngöôøi baûo: baùu naøy töø naõo Long vöông sanh ra, ngöôøi ñöôïc chaâu naøy ñoäc khoâng theå haïi, vaøo löûa khoâng chaùy. Phuï Haønh noùi: Cuõng goïi laø nhö yù gioáng nhö Ñöôøng Phaïm khoâng ñoàng. Ñaïi Luaän baûo: Hoa Nghieâm goïi laø nhö yù ma-ni gioáng nhö neâu hai teân nhö Phaùp Hoa goïi ma-ni chaâu v.v… gioáng nhö theå rieâng. Ñaïi Trang Nghieâm Luaän noùi: Coù chaâu ma-ni lôùn nhö taát caùi. Ñaïi Luaän noùi: Chaâu nhö yù gioáng nhö giôùi tuùc. Laïi noùi chaâu nhö yù saånh töø xaù-lôïi Phaät. neáu khi phaùp maát heát thì caùc xaù-lôïi ñeàu bieán thaønh chaâu nhö yù. Quaùn Kinh noùi: Nhö yù laø ma-ni. Thieân Thai noùi: Ma-ni laø nhö yù.

Ma-la-giaø-ñaø (Marakata), Ñaïi Luaän noùi: Chaâu naøy töø beân mieäng kim sí ñieåu sanh ra, maøu luïc hay traùnh taát caû ñoäc.

Nhaân-ñaø-ni-la (Indranìla), Ñaïi Luaän noùi: Dòch laø Thieân xích quang chaâu. Phaät Ñòa Luaän noùi: Do xích truøng sanh ra hoaëc chaâu theå goïi laø xích chaâu. Trí Luaän noùi: Traân chaâu sanh ra trong naõo raén ôû trong buïng caù. Haùn Thö noùi: Chaâu laø aâm tinh trong con laøu, tuøy thaùng aâm coù ñaày vôi.

Chaân-thuùc-ca (Kaøcaka), dòch laø xích saéc baûo (baùu maøu ñoû). Taây Vöùc Truyeän noùi: Coù caây Chaân-thuùc-ca hoa noù saéc ñoû hình gioáng nhö caùi

tay, saéc baùu naøy gioáng hoa naøy neân laáy ñoù laøm teân. Töø AÂn Thöôïng Sanh Kinh Sôù noùi: Chaân-thuùc-ca hình gioáng nhö dieân khueâ gioáng nhö xích löu ly (löu ly ñoû).

Ma-ha-ni-la (Mahanila), Ñaïi Luaän noùi: Dòch laø ñaïi thanh chaâu.

Kinh ngaân (Sanh töôïng), Sa-di Thaäp giôùi coù giôùi thöù chín caám naém giöõ vaøng baïc sanh töôïng. Nam Sôn noùi: Tieáng Hoà Haùn cuøng neâu, nghóa laø Hoà thì goïi laø sanh töôïng, Haùn dòch laø vaøng baïc. Thieän Kieán noùi: Sanh saéc noù gioáng saéc, gioáng töùc laø töôïng. nghóa laø vaøng khi sanh ra laø saéc vaøng, coøn baïc coù theå nhuoäm gioáng vaøng neân goïi laø sanh töôïng. Chæ Quy noùi: Huoáng tieáng Vu Ñieàn cuøng tieáng naêm AÁn ñoä noùi khoâng gioáng nhau. Nhö Luaät Töù Phaân ñeán Vu Ñieàn ñaõ dòch moät laàn xong, khi kinh ñeán Ñöôøng thì laø dòch laàn hai (truøng).

Caùt-do-la (Keyuøra), hoaëc chæ do-la, dòch laø anh laïc. Di-kha-la (Meklalaø), dòch laø kim ñaøi (daây löng vaøng).

Haït-laït-ñaùt-na-yeát-baø (Ratnagarbha), dòch laø baûo ñaøi, cuõng goïi laø baûo taïng.

# SOÁ LÖÔÏNG.

Lyù thì chaúng soá löôïng, nhö hö khoâng chaúng thöôùc taác. Söï thì phaùp ñoä, cuõng nhö thöôùc taát öôùc vôùi hö khoâng. Cho neân trong Ñaïi Phaåm Tu- boà-ñeà baïch Phaät raèng: Voâ soá, voâ löôïng, voâ bieân… coù gì tính ñeán ñöôïc? Phaät noùi voâ soá laø teân khoâng rôi vaøo soá, nhö trong taùnh höõu vi, trong taùnh voâ vi. Coøn voâ löôïng thì löôøng ñeám khoâng theå ñöôïc, nhö quaù khöù, hieän taïi, vò lai. Veà voâ bieân laø caùc phaùp bieân chaúng theå ñöôïc. Tuy taùnh chaúng tính ñeám bieát ñöôïc maø töôùng coù löôïng phaân teà. Nay phuï vaøo ñaây maø bieân ra soá löôïng. Cu-xaù Luaän naêm möôi hai soá ñeàu töø moät taêng daàn ñeán möôøi, töùc laø moät, möôøi, moät traêm, moät ngaøn, vaïn, laïc-xoa (öùc), ñoä- laïc-xoa (trieäu), cu-chi (kinh), vò-ñaø (tyû), a-döõu-ña (caâu), ñaïi a-döõu-ña (nhöông), na-döõu-ña (caâu), ñaïi na-döõu-ña (giaûn) baùt-la-döõu-ña (chaùnh, ñaïi baùt-la-döõu-ña (taûi), caêng-yeát-la (chaân-ca-la), ñaïi cang-yeát-la, taàn- baø-la (taàn-baït-la), ñaïi taàn-baø-la, a-suùc-baø (a-soâ-baø), ñaïi a-suùc-baø, tyø- baø-la, ñaïi tyø-baø-la, oát-taêng-giaø, ñaïi oát-taêng-giaø, baø-yeát-na, ñaïi baø-yeát- na, ñòa-chí-baø, ñaïi ñòa-chí-baø, heâ-ñoâ, ñaïi heâ-ñoâ, yeát-caùt-phöôïc, ñaïi yeát-caùt-phöôïc, aán-ñaït-la, ñaïi aán-ñaït-la, tam-ma-baùt-chaåm, ñaïi tam-ma- baùt-chaåm, yeát ñeå, ñaïi yeát-ñeå, khoâ-phieät-laø-xaø, ñaïi khoâ-phieät-laø-xaø, laõo- ñaït-la, ñaïi laõo-ñaït-la, baït-lam, ñaïi baït-lam, san-nhaõ, ñaïi san-nhaõ, tyø-boä- ña, ñaïi tyø-boä-ña, baït-la-taøi, ñaïi baït-la-taøi, a-taêng-xí-da. Toaùn Kinh noùi: Huyønh Thöôøng laøm soá phaùp coù möôøi, öùc, trieäu, kinh, tyû, cai, nhöông,

caâu, giaûn, vaïn sanh öùc, öùc sanh trieäu, trieäu sanh kinh, nhöông sanh caâu, caâu sanh giaûn, giaûn sanh chaùnh, chaùnh sanh taûi. Taûi ñaát chaúng theå chöùa. ÖÙc phaân boán caáp: 1- Möôøi vaïn laø öùc, 2- Traêm vaïn laø öùc, 3- Ngaøn vaïn laø öùc, 4- Vaïn vaïn laø öùc. Ngu Thö noùi: Töø Phuïc Hy veõ baùt quaùi do ñoù soá khôûi. Luaät Lòch Chí daãn saùch noùi: Tröôùc tính maïng voán khôûi (baét ñaàu) ôû soá Huyønh chung, baét ñaàu ôû moät maø ba, ba chöùa lòch soá möôi hai thaàn, möôøi coù baûy vaïn baûy ngaøn moät traêm boán möôi baûy (77.147) maø naêm soá ñaày ñuû. Veà pheùp toaùn thì duøng oáng tre ñöôøng kính moät phaân saùu taác, hai traêm baûy möôi moát mai maø thaønh saùu coâ laø moät aùc. Soá aáy duøng dòch maø môû roäng soá, naêm möôi thì duøng boán möôi chín thaønh döông saùu haøo, ñöôïc Chu Löu Töôïng ghi. Luaän Ngöõ noùi: Chu Suy Quan maát, Khoång töû trình baøy phaùp vôùi Haäu vöông noùi raèng: Caån quyeàn löôïng, thaåm phaùp ñoä, tu pheá quan, cuø daät daân maø haønh chaùnh boán phöông. Haùn Thö noùi: Haønh quyeàn, thì haønh laø bình, quyeàn laø troïng. Haønh do ñoù nhaäm quyeàn maø quaân vaät, bình maø khinh troïng vaäy. Ñaïo aáy nhö ñeå, ñeå thaáy chaùnh (ñuùng) cuûa chuaån, thaúng cuûa daây. Taû truyeàn kieán (thaáy) qui, höõu chieát kieán (thaáy) cuõ laø ôû trôøi vaäy. Taû trôï toaøn ky chaâm chöôùc kieán chæ dó teà baûy chaùnh. Cho neân noùi ngoïc haønh (caân ngoïc). Quyeàn laø thuø, löôïng, caân, quaân, thaïch. Do ñoù ñem caân vaät ngang voán khôûi naëng ôû Huyønh chung, moät thöôïc chöùa moät ngaøn hai traêm thieâm naëng möôi hai thuø, löôïng laø löôïng, hai möôi boán thuø laø moät löôïng, möôøi saùu löôïng laø moät caân, ba möôi caân laø moät quaân, boán quaân laø moät thaïch. Thoån laø möôøi taùm dòch coù töôïng möôøi taùm bieán.

Laïc-xoa (Laksa), hoaëc Laïc-sa, dòch laø möôøi vaïn. Cu-chi (Kotì), hoaëc Caâu-chí, dòch laø moät traêm öùc.

Na-do-tha (Nayuta), hoaëc na-döõu-ña, hoaëc thuaät-na hay na-thuaät, dòch laø vaïn öùc.

A-taêng-kyø (Asaökhyaø), hoaëc a-taêng-xí-da, dòch laø voâ öông soá. Sôû Töø noùi: Thôøi cuõng chöa öông. Vöông Daät noùi: Öông laø heát. Ñaïi Luaän noùi: Taêng-kyø, Taàn goïi laø soá, a laø voâ (a-taêng-kyø laø voá soá). Hoûi luùc naøo goïi laø a-taêng-kyø? Ñaùp: Ngöôøi bieát toaùn soá trong trôøi, ngöôøi thì cöïc soá khoâng theå bieát ñoù goïi laø moät a-taêng-kyø. Nhö 1+1 laø 2, 2 laàn 2 laø 4, 3 laàn 3 laø 9, 10 laàn 10 laø 100, möôøi laàn traêm laø ngaøn, möôøi ngaøn laø vaïn, möôøi vaïn laø öùc, ngaøn vaïn öùc laø na-do-tha, ngaøn vaïn na-do-tha laø taàn-baø, ngaøn vaïn taàn-baø laø ca-tha, quaù ca-tha goïi laø a-taêng-kyø. Boà-taùt Ñòa Trì Kinh noùi: moät laø maët trôøi, maët traêng ngaøy ñeâm, soá naêm voâ löôïng goïi laø a-taêng-kyø, hai laø ñaïi kieáp voâ löôïng goïi laø a-taêng-kyø.

Öu-ba-ni-sa-ñaø (Upanisada), Thanh Löông Sôù noùi: Ñaây dòch laø

caän thieåu, nghóa laø vi traàn laø saéc caän thieåu phaàn (vi traàn laø phaàn saéc moät phaàn nhoû nhaát) cuõng dòch laø caän ñoái, nghóa laø tyû ñoái thieåu phaàn töông caän (laø phaàn so saùnh nhoû nhaát?). ÖÙng Phaùp sö noùi: Nghóa trong luaän noùi nhaân quaû khoâng gioáng nhau, vì traân baûo chæ ñöôïc quaû baùo trong ba coõi coøn thieän phaùp voâ laäu thì ñöôïc quaû Phaät.

Ca-la phaàn (Kalaø), luaän laáy nghóa dòch laø löïc thaéng, vì thieän phaùp voâ laäu thaéng (hôn) voâ laäu.

Ca-la (Kalaø), Thanh Löông Sôù noùi: Dòch laø thuï (döïng ñöùng - doïc) nghóa laø moät sôïi loâng cuûa thaân ngöôøi chia ra moät traêm phaàn roài laáy moät phaàn thì goïi laø ca-la?

Baûo-la-na-ñòa-taø, ñaây dòch cöûu ñeä nhò. Khö-lö, möôøi khö-lö laø moät khö-leâ.

Khö-leâ, dòch laø hoäc. Luaät Lòch Chí noùi: Löôïng laø thöôïc, hoïp, thaêng, ñaáu, hoäc. Do ñoù maø tính löôøng nhieàu ít. Thöôïc khôûi ñaàu ôû Huyønh chung duøng soá ñeám maø xeùt, kyø dung dó töû xaùc cöø thieâm trung giaû ngaøn coù hai traêm laø thöôïc aáy (thöôïc laø 1200?) laáy nöôùc gieáng maø chuaån kyù khaùi. Hoïp thöôïc laø hoïp, möôøi hoïp laø thaêng, möôøi thaêng laø ñaáu, möôøi ñaáu laø hoäc maø naêm löôïng toát ñeïp. Löôïng nhieàu ít laø khoâng loãi khueâ toaùt.

Ba-ha, dòch laø thuøy. Thaïnh coác vieân ñoàn. Thuøy nhaän möôøi hai hoäc. Cu-xaù Luaän noùi: AÙt-boä-ñaø thoï löôïng nhö moät baø-ha-ma (meø?), traêm naêm tröø moät cho ñeán heát. Ñaây noùi moät thuøy coù hao möôi hoäc-ma (meø?) trong khoaûng traêm naêm tröø boû moät thaêng khi tröø heát meø thì aùt-boä thoï ñaõ heát.

Ca-lò-sa-baùt-noa, taùm möôi mai boái chaâu laø moät baùt-noa, möôøi saùu baùt-noa laø moät ca-li-sa-baùt-noa.

Du-thieän-na (Yojana), dòch laø haïn löôïng, laïi goïi laø hoïp öùng. Nghieäp Sôù noùi: Ñaây khoâng chaùnh dòch, chæ laø khoaûng ñöôøng ñi tuaàn thuù cuûa Luaân Vöông moãi laàn ñi luùc nghæ ôû nhaø traïm (khoaûng ñöôøng ñoù goïi laø moät du- thieän-na?). Taây Vöùc Kyù noùi: Phaøm soá löôïng goïi du-thieän-na xöa goïi laø do- tuaàn, laïi goïi du-xaø-na hay do-dieân ñeàu sai. Du-thieän-na laø töø xöa Thaùnh vöông moät ngaøy quaân haønh. Xöa truyeàn moät du-thieän-na laø boán möôi daëm, theo phong tuïc AÁn Ñoä thì ba möôi daëm. Thaùnh giaùo coù ghi chæ möôøi saùu daëm. Ñaïi Luaän noùi: Do-tuaàn coù ba thöù khaùc nhau, thöù lôùn laø taùm möôi daëm, thöù trung laø saùu möôi daëm, thöù nhoû laø boán möôi daëm, töùc laø nuùi soâng chaúng ñoàng mang haønh lyù khaùc nhau maø neâu moät soá chung. Phaân moät du-thieän-na laø taùm caâu-loâ-xaù, moät caâu-loâ-xaù laø naêm traêm cung, moät cung laø moät choû, moät choû laø hai möôi boán loùng tay, moät loùng tay laø baûy tuùc laêng. Cho ñeán chaáy raän buïi baëm loâng traâu, loâng deâ, loâng

thoû kim thuûy thöù lôùp baûy phaàn. Cho ñeán buïi nhoû, buïi nhoû baûy phaàn laø cöïc teá traàn. Cöïc teá traàn laø khoâng theå beû ra ñöôïc nöõa, beû ra laø veà khoâng, cho neân goïi laø cöïc teá. Cu-xaù Tuïng noùi: Cöïc vi nhoû kiam thuûy, loâng thoû, deâ buïi baëm, chaáy raän laêng chæ tieát, caùc sau taêng gaáp baûy, hai möôi boán chæ laø moät choû, boán choû cung löôïng, naêm traêm cu-lö-xaù laø vaøo moät du- thieän-na.

Moät tieân ñaïo, Gia Töôøng noùi laø hai daëm, hoaëc goïi thuû toïa ñoùa laø moät traêm naêm möôi böôùc, hoaëc moät traêm ba möôi böôùc, hoaëc hai möôi böôùc. Haùn Thö Luaät Lòch Chí noùi: Ño daøi ngaén chaúng maát haøo ly ñoä laø phaân, thoán, tröôïng, xích, daãn. Sôû dó ñoä daøi ngaén, voán khôûi ñoä daøi ôû Huyønh chung, laáy töû coác cöï thieâm trung, ñoä daøi cuûa moät Huyønh chung laø moät phaân, möôøi phaân laø thoán, möôøi thoán laø xích, möôøi xích laø tröôïng, möôøi tröôïng laø daãn, maø naêm laàn xeùt vaäy.

Moät kieät thuû, Thoâng Tuïc Vaên noùi: Tröông thaân kieät laø thöôùc nhaø Chu, ngöôøi moät thöôùc, Phaät hai thöôùc. Ñöôøng ôû Chu moät thoán taêng leân hai phaân, moät thöôùc taêng leân hai thoán. Bôûi thöôùc nhaø Chu laø taùm taác. Coå Luïc noùi: Taùm taác goïi laø chæ. Noùi phu thoán thì boán loùng tay laø moät phu, hai loùng tay (ngoùn tay) laø moät thoán. Noùi loùng tay (chæ) thì moät chæ cuûa Phaät roäng hai thoán.

Moät choû (tröûu) cuûa ngöôøi moät thöôùc taùm taác, cuûa Phaät ba thöôùc saùu taác. Noùi moät vi, thì Trang Töû AÂm noùi: Ñöôøng troøn coù ñöôøng kính moät thöôùc goïi laø vi. Noùi moät nhaãn, thì Thuyeát Vaên noùi: Nhaãn nghóa laø duoãi caùnh tay ra moät taàm. Söû Kyù vaø Tròch Huyeàn ñeàu noùi baûy thöôùc laø moät nhaãn. Tieåu Nhaõ noùi boán thöôùc laø moät nhaãn laø moät nhaãn, gaáp ñoâi laø moät taàm, moät taàm daøi hai hoaèng. Hoaëc noùi naêm thöôùc laø moät taàm, gaáp ñoâi taàm goïi laø thöôøng.

Caâu-loâ-xaù (Krosa), dòch laø naêm traêm cung, cuõng goïi laø moät ngöu haåu ñòa (tieáng traâu roáng) nghóa laø traâu lôùn roáng leân ôû xa nghe ñöôïc, hoaëc goïi moät tieáng troáng. Cu-xaù noùi laø hai daëm, Taïp Baûo Taïng noùi laø naêm daëm.

Baøn-ñaø, dòch laø hai möôi taùm tröûu (choû tay). Hoa Nghieâm noùi soá

lôùn taêng ñeán moät traêm hai möôi laêm. Thaáy trong Phaåm A-taêng-kyø.

* 1. **MOÏI VAÄT.** (caùc thöù):

Kinh AÂm Nghóa noùi: Thaäp laø möôøi laø nhoùm ñoáng, laø loän xoän nhieàu thöù. Cuõng coù teân soá, nghóa laø vaät tö sanh (giuùp soáng?). Trang Töû Quan Duaãn noùi: Phaøm coù hình daïng thanh saéc thì ñeàu laø vaät. Dòch noùi Thieân ñòa nhaân vaân, vaïn vaät hoùa thuaàn. Ngoïc Thieân noùi: Phaøm sanh trong

khoaûng trôøi ñaát ñeàu goïi laø vaät, laø söï laø loaïi. Khö-chu-la, dòch laø tieåu tröôøng saøng.

Höng-cöø, laø sai. ÖÙng Phaùp sö noùi: Dòch laø ít, goïi ñuùng laø höng- nghi, sanh töø nöôùc OÂ-traø-baø-tha-na, ngöôøi aáy thöôøng aên, phöông naøy truyeàn goïi vaân ñaøi laø khoâng phaûi. Ñaây laø nöôùc caây gioáng nhö nhöïa ñaøo, Taây Vöùc laáy ñeå aên. Nay A-nguïy laø ñoù. Töø Maãn Tam Taïng noùi: Reã nhö la-baëc sanh ra ôû ñaát cay hoâi. Töø Maãn muøa ñoâng ñeán nöôùc aáy chaúng thaáy maàm. Thöông Hieät Thieân noùi: Rau noàng cay, phaøm vaät cay hoâi ñeàu goïi laø huaân.

Ma-thaâu (Mrdvika), Ñaïi Luaän noùi: Röôïu coù ba thöù: moät laø röôïu gaïo neáp, hai laø röôïu traùi caây (quaû) nhö quaû caây boà-baëc a-leâ-tra, caùc thöù nhö theá goïi laø röôïu traùi caây (quaû), ba laø röôïu thuoác, caùc thöù döôïc thaûo hoøa vôùi men röôïu nöôùc ñöôøng thì bieán thaønh röôïu. Ñoàng vôùi laøm röôïu söõa, taát caû söõa noùng coù theå laøm röôïu. Haùn Thö noùi: Töôïu laø loäc toát cuûa trôøi, do ñoù nuoâi döôõng thieân haï, cuùng kieán caàu phöôùc, chöõa suy nuoâi beänh. Ñaøo Khaûng töøng noùi: Luùc nhoû coù loãi uoáng röôïu queân thaân kieán öôùc neân chaúng daùm uoáng nhieàu. Hoaëc noùi huaân laø gaày röôïu vaäy. Thöông Hieät Thieân noùi: Coù röôïu caën. Ñaïi Trang Nghieâm Luaän noùi: Phaät noùi thaân, khaåu, yù, ba nghieäp laøm aùc do röôïu laøm goác laïi ñoïa trong aùc haïnh.

Thaùi, Chæ Qui noùi: Na-lan-ñaø Taêng Caùt Töôøng Nguyeät noùi: Taây Vöùc laäp bieåu löôïng aûnh (ño löôøng boùng?). AÛnh tieáng Phaïm goïi laø thaùi, ñaây goïi laø aûnh. Buoåi saùng aûnh nghieâng veà Taây, lieàn duøng böôùc ñi ñeán soá böôùc cuûa aûnh. Taân Tyø-naïi-da noùi: Phaät baûo neân laøm Phaùp Thöông Ñoaûn laáy theû nhoû daøi hai thöôùc, chaët moät ñaàu boán loùng tay döïng ñöùng giöõa ngaøy ñoä (ño) aûnh daøi ngaén, ñoù goïi laø thöông ñoaûn. Noùi thöông ñoaûn laø hai thöôùc khuaát chieát ñaàu chuyeån, nhö boùng chaân ngöôøi neân ngöôøi laïm duïng.

Tyø-phong, cuõng goïi laø Tyø-lam, dòch laø taán maõnh phong (gioù döõ). Ñaïi Luaän noùi: Gioù boán phöông chaúng theå ñoäng nuùi Tu-di, khi gioù tuøy- lam ñeán thì naùt nhö coû muïc. Phaät Ñòa Luaän noùi taùm gioù: 1- Ñaéc laø ñöôïc danh lôïi vöøa yù, 2- Thaát laø suy suïp khoâng vöøa yù, 3- Huûy laø cheâ bai ñieàu khoâng coù, 4- Döï laø khen ngôïi ñieàu khoâng coù, 5- Xöng laø khen ngôïi vieäc coù, 6- Cô laø cheâ bai vieäc coù, 7- Khoå, laøm thaân taâm khoå, 8- Laïc thaân taâm thích yù. Tònh Danh Sôù noùi: Laøm töø beàn chaéc thì taâm nhö kim cöông, thaønh taâm chaân töø, khoâng bò gioù noäi ngoaïi giôùi laøm toån haïi. Kinh Kheâ noùi: Ngoaøi khoâng coù taùm töôùng chæ laø traùi thuaän chaân trung khoâng ñoàng neân cuøng trong khaùc.

Sai-la-ba-ni, hoaëc goïi Saùm-la-baùn-ni, dòch laø nöôùc tro. Chu-li-thaûo, Ñaïi Luaän noùi: Taàn goïi laø giaëc.

A-giaø-ñaø (Agasti), dòch laø Phoå khöù (khaép boû), töùc boû heát caùc beänh laïi dòch laø vieân döôïc. Hoa Nghieâm noùi: Thuoác A-giaø-ñaø, chuùng sanh naøo thaáy thì caùc beänh ñeàu döùt heát. Luaät Sao noùi: Baùo maïng chi trì chôù loãi ôû thuoác. Teân thuoác laø chung phaân laøm boán thöù: Moät laø thôøi döôïc, töø saùng ñeán tröa Thaùnh giaùo nghe uoáng, söï thuaän phaùp öùng, chaúng sanh toäi luïy. Hai laø phi thôøi döôïc, laø caùc loaïi nöôùc uoáng ñoái beänh maø laäp ngoaøi thôøi cho pheùp uoáng haïn ñònh khoâng traùi. Ba laø thaát nhaät döôïc, öôùc theo phaùp ñeán heát phaân teà, laáy ngaøy laøm haïn duøng trò beänh coù lôïi ích lôùn. Boán laø taän hình döôïc, theá löïc ñaõ keùm neân phaûi nghe uoáng laâu môùi coù theå heát beänh. Hình coù ba thöù: Moät laø taän döôïc hình, hai laø taän bònh hình, ba laø taän baùo hình.

Taùt-baûo-saùt-ñòa, Taây Vöùc Kyù noùi: Ñöôøng goïi xaø döôïc. Phaät xöa khi laøm Ñeá-thích gaëp naêm ñoùi keùm beänh dòch ñaãy ñaày, thuoác trò khoâng coâng hieäu cheát ñaày ñöôïc ñt thöông xoùt suy nghó caùch cöùu beøn bieán thaønh con raén lôùn naèm cheát giöõa ñoàng. Treân khoâng trung coù tieáng khaép baûo ngöôøi nghe ñeàu vui möøng tranh nhau ñeán caét thòt raén maø aên thì ñeàu soáng, töï ñoùi laïi trò beänh.

Öu-ñaøn-na (Mudraø), Dieäu Huyeàn noùi: Ñaây goïi laø AÁn, cuõng dòch laø toâng. AÁn laø theàm caáp nhaát ñònh khoâng ñöôïc thay ñoåi. Thích Danh goïi laø AÁn tín, do ñoù ñoái vaät laøm nghieäm. Thuyeát Vaên noùi chaáp chaùnh ñöôïc uy tín.

Baø-lò (Vadisa), hoaëc goïi öông-caâu-xa, dòch laø khuùc caâu.

Cöùc-phöôïc-tæ (Paødavestanika), hoaëc goïi Caùch-tæ, dòch laø ngoa (giaøy oáng). Phaät xöa ôû nöôùc A-(?)-traø baûo phaûi mang cöùc-phöôïc-tæ (giaøy oáng?). Thuyeát Vaên noùi: Bì goïi laø lyù, ma goïi laø luõ.

Phuù-la (Puølaø), goïi ñuùng laø Phuïc-la, dòch laø ñoaûn ao ngoa (giaøy muõi cong).

Xaù-laâu-giaø, dòch laø ngaãu caên (ngoù sen?)

Huaân-taân, huaân (hoâi noàng) maø khoâng cay. A-nguïy laø ñoù, cay maø khoâng hôn noàng laø göøng caûi, vöøa hoâi noàng laïi cay laø naêm taâm. Kinh Phaïm voõng noùi: Chaúng ñöôïc aên nguõ taân… Noùi nguõ taân laø haønh, heï. Kieäu (rieàng?), toûi, höng cöø (nguïy) chuaån theo Kinh Laêng-nghieâm aên coù naêm loãi: moät laø sanh loãi, hai laø xa trôøi, ba laø gaàn guõi, boán laø phöôùc tieâu, naêm laø ma tuï taäp.

1. Sanh loãi: Laø Kinh noùi laø naêm thöù cay chín aên phaùt daâm, soáng aêm theâm giaän.
2. Xa trôøi: Kinh noùi ngöôøi aên cay daàu hay noùi möôøi hai boä kinh thì caùc thieân tieân möôøi phöông gheùt muøi hoâi haùm maø ñeàu laùnh xa.
3. Gaàn guõi: Kinh noùi caùc ngaï quyû nhaân ngöôøi aáy aên roài beøn ñeán lieám moâi meùp thöôøng ôû cuøng quyû.
4. Phöôùc tieâu: Kinh noùi phöôùc moãi ngaøy moät tieâu, maõi khoâng lôïi

ích.

1. Ma tuï taäp: Kinh noùi ngöôøi aáy cay maø tu Tam-ma-ñòa, Boà-taùt

thieân tieân möôøi phöông thieân thaân chaúng theo uûng hoä.

Ñaïi löïc ma vöông thì ñöôïc phöông tieän hieän laøm thaân Phaät maø thuyeát phaùp, phaù boû caám giôùi giöõ daâm, noâ, si. Khi cheát roài thì töï laøm ba con cuûa Ma vöông, chòu phöôùc maø heát roài thì ñoïa vaøo nguõ Voâ giaùn. Laïi Kinh Laêng-giaø, Ñaïi Tueä hoûi raèng: Caùc Boà-taùt aáy chí caàu Phaät ñaïo maø röôïu thòt vaø haønh heï cöù aên laø sao, xin ñaáng Voâ Thöôïng Toân thöông xoùt dieãn noùi. Phaät baûo Ñaïi Tueä raèng: Coù voâ löôïng nhaân duyeân (lyù do) chaúng neân aên thòt, song ta nay vì oâng löôïc noùi: nghóa laø taát caû chuùng sanh töø xöa ñeán nay xoay vaàn nhau thöôøng laøm saùu thaân vì nghó ngöôøi thaân neân khoâng aên thòt, löøa, ngöïa, laïc-ñaø, choàn, choù, traâu, ngöôøi, thuù ñeàu laø thòt gieát moå maø baùn ra neân khoâng aên thòt. Do ñoà baát tònh nuoân lôùn leân maø chaúng aên thòt. Chuùng sanh nghe hôi thì ñeàu sôï haõi nhö Chieân-ñaø-la vaø Ñaøm-baø, choù thaáy gheùt sôï maø caû baày ra suûa neân chaúng aên thòt. Laïi khieán ngöôøi tu haønh chaúng sanh töø taâm neân khoâng aên thòt. Phaøm keû ngu ham thích caùc thöù hoâi haùm baát tònh khoâng kheùo goïi teân neân khoâng aên thòt. Vì khieán caùc chuù thuaät chaúng thaønh töïu neân khoâng aên thòt. Vì ngöôøi saùt sanh thaáy hình khôûi thöùc (lieàn bieát) caøng meâ ñaém neân khoâng aên thòt. Ngöôøi aên thòt kia caùc trôøi ñeàu boû neân khoâng aên thòt. Coù nhieàu aùc moäng neân khoâng aên thòt. ÔÛ yeân vaéng trong röøng saøi lang, hoå baùo ñeàu nghe muøi neân khoâng aên thòt. Laïi khieán aên uoáng khoâng tieát ñoä neân khoâng aên thòt. Khieán ngöôøi tu haønh chaúng sanh chaùn lìa neân khoâng aên thòt. Ta thöôøng baûo phaøm khi aên uoáng phaûi töôûng nhö aên thòt con mình, phaûi nghó ñoù laø thuoác neân khoâng aên thòt. Cho pheùp aên thòt thì khoâng coù vieäc aáy. Laïi nöõa, naøy Ñaïi Tueä, ôû quaù khöù coù vua teân laø Söï Töû Toâ-ñaø-baø, aên caùc thöù thòt beøn aên ñeán thòt ngöôøi, thaàn daân khoâng chòu noåi lieàn tính vieäc möu phaûn, maø caét ñöùt boång loäc. Vì ngöôøi aên thòt coù loãi nhö theá neân khoâng aên thòt. Taát caû thòt cuøng caùc thöù haønh heï toûi naén, laïi buoâng lung uoáng röôïu maø luoân xa lìa tu haønh. Ngöôøi aên toûi ñeå yeát haàu ñöôïc thoâng, aên chuùt ít thì khoâng phaïm. Rau thì coù göøng caûi baàu döa rau huaân ñaø v.v… Haønh heï tuy aên ít maø cuõng ghieàn, nhaø coù ngöôøi aên neân ñuoåi ñi ra khoûi thaønh.

AÁn, Ñaïi Luaän noùi: AÁn Phaät phaùp coù ba thöù: moät laø taát caû phaùp höõu

vi, nieäm nieäm sanh dieät ñeàu voâ thöôøng, hai laø taát caû phaùp voâ ngaõ, ba laø tòch dieät Nieát-baøn. Haønh giaû bieát ba coõi ñeàu laø phaùp höõu vi sanh dieät, tröôùc coù nay khoâng, nay coù sau khoâng, nieäm nieäm sanh dieät noái tieáp, gioáng nhö sanh neân coù theå thaáy, bieát nhö nöôùc chaûy ñuoác saùng quay nhanh neân gioáng nhö tieáp noái, ngöôøi laø moät chuùng sanh ôû trong phaùp voâ thöôøng luoân ñieân ñaûo, baûo ñi laø luoân ôû (coøn hoaøi), ñoù goïi laø taát caû laø phaùp voâ thöôøng aán, taát caû phaùp voâ ngaõ trong caùc phaùp khoâng coù chuû, khoâng taùc giaû, khoâng bieát, khoâng thaáy. Laø voâ sanh, laø khoâng taïo nghieäp, taát caû phaùp ñeàu thuoäc nhaân duyeân, vì thuoäc nhaân duyeân neân khoâng töï taïi, vì chaúng töï taïi neân voâ ngaõ, ngaõ töôùng khoâng theå ñöôïc, nhö trong Phaåm Phaù Ngaõ ñaõ noùi, ñoù goïi laø Voâ ngaõ aán. Tòch dieät laø Nieát-baøn, ba ñoäc ba suy löûa dieät neân goïi Tòch dieät aán.

Hoûi: Trong Tòch dieät aán sao chæ coù moät phaùp chaúng noùi nhieàu?

Ñaùp: 1- ÔÛ trong AÁn noùi naêm chuùng, 2- ÔÛ trong AÁn noùi taát caû phaùp ñeàu voâ ngaõ, 3- ÔÛ trong AÁn noùi hai aán quûa laø Tòch dieät aán. Taát caû phaùp ñeàu voâ thöôøng, thì phaù ngaõ sôû ngoaøi naêm duïc v.v… Neáu noùi voâ ngaõ thì phaùp phaùp noäi ngaõ töùc phaù ngaõ vaø ngaõ sôû, töùc laø Tòch dieät Nieát-baøn.

Luaän laïi hoûi raèng: Trong Ma-ha-dieãn noùi caùc phaùp moät töôùng chaúng sanh chaúng dieät, ñoù goïi laø voâ töôùng, trong ñaây vì sao noùi taát caû phaùp höõu vi laø phaùp voâ thöôøng goïi Phaùp aán, vì sao hai phaùp khoâng traùi nhau?

Ñaùp: Quaùn voâ thöôøng töùc laø quaùn khoâng nhaân duyeân, nhö quaùn saéc nieäm nieäm voâ thöôøng lieàn bieát laø khoâng. Saéc quaù khöù dieät maát chaúng theå thhaáy cho neân khoâng saéc töôùng. Saéc vò lai chaúng sanh, voâ taùc voâ duïng, chaúng theå thaáy neân khoâng saéc töôùng. Saéc hieän taïi cuõng khoâng döøng truï, khoâng theå thaáy, khoâng theå phaân bieät maø bieát, neân khoâng saéc töôùng töùc laø khoâng, khoâng töùc laø khoâng sanh khoâng dieät. Khoâng sanh khoâng dieät vaø sanh dieät kyø thaät laø moät, noùi coù roäng löôïc.

Hoûi: Saéc quaù khöù, vò lai khoâng theå thaáy neân khoâng saéc töôùng, coøn saéc hieän taïi thì luùc truï coù theå thaáy sao noùi laø khoâng saéc töôùng?

Ñaùp: Saéc hieän taïi cuõng khoâng coù luùc döøng truï. Nhö trong Töù Nieäm Xöù noùi: Neáu phaùp sau thaáy coù töôùng hoaïi thì phaûi bieát tröôùc khi sanh töôùng hoaïi thì ñaõ ñuoåi nhau raát nhoû nhaët maø khoâng bieát. Nhö ngöôøi mang guoác goã, ngaøy ñaàu tieân môùi maø khoâng cuõ, sau phaûi luoân môùi khoâng ñöôïc coù cuõ. Neáu khoâng cuõ thì phaûi laø thöôøng. Thöôøng neân khoâng toäi khoâng phöôùc. Khoâng toäi khoâng phöôùc thì phaùp ñaïo tuïc aét loaïn. Laïi nöõa, töôùng sanh dieät thöôøng tuøy laøm phaùp khoâng coù luùc döøng, neáu coù luùc döøng thì khoâng sanh dieät vì theá saéc hieän taïi khoâng coù döøng truï.

# 38. HIEÅN SAÉC.

A-tyø-ñaøm noùi coù ba thöù saéc: moät laø coù ñoái saéc coù theå thaáy, töùc moät phaùp saéc ttaàn laø maét thaáy ñöôïc, nhôø caùc thöù cöïc nhoû taïo thaønh neân goïi laø coù ñoái; hai laø coù ñoái saéc khoâng theå thaáy, nghóa laø maét v.v… naêm caên ñaây laø thaéng nghóa caên, thanh v.v… Boán traàn, chín phaùp naøy maét khoâng thaáy ñöôïc, ñeàu laø nhôø caùc thöù thaät nhoû taïo thaønh; ba laø chaúng theå thaáy khoâng ñoái saéc, töùc khoâng coù bieåu saéc. Duy Thöùc Toâng noùi: Thöùc thöù taùm bieán ra ba thöù saéc: moät laø chæ thoâ maø khoâng teá töùc laø nuùi soâng ñaát lieàn v.v…; hai laø cuõng thoâ cuõng teá töùc laø caùc phuø saéc traàn trong thaân ñoái vôùi nuùi soâng v.v… caùc saéc thì noù teá, nhöng sao vôùi naêm caên trong thaân thì noù thoâ; ba laø chæ teá khoâng naêm caên thaéng nghóa Ñaïi thöøa, vì hay taïo taùm phaùp, chaúng theå thaáy coù ñoái saéc maø laø theå taùnh. Luaän Du-giaø vaø Luaän Naêm Uaån noùi ba thöùc saéc töùc laø Hieån saéc, Hình saéc, Bieåu saéc. Môû (chia) Hieån saéc ra laøm möôi ba, ñoù laø xanh, vaøng, ñoû, traéng, (aûnh) sang, toái, khoùi, maây, traàn (buïi), muø (vuï), khoâng, laø moät Hieån saéc. Chia Hình saéc coù möôøi laø daøi, ngaén, vuoâng, troøn, thoâ, teá, cao, thaáp, chaùnh, chaúng chaùnh (ngay, xeùo?). chia Bieåu saéc ra laøm taùm laø laáy, boû, co, duoãi, ñi, ñöùng, ngoài, naèm. Cu-xaù noùi: Khoâng coù Bieåu saéc töùc laø khoâng theå neâu baøy (bieåu chöông). Nieát-baøn neâu Voâ taùc saéc nghóa laø khoâng coù ladm luïng (voâ sôû taùc vi). Taùt-baø-ña neâu Voâ giaùo saéc, nghóa laø khoâng coù daïy (giaùo) hay (giaùo thò). Söï Sao Thích noùi: Giaùo (daïy) laø laøm, khoâng theå daïy baøy ngöôøi khaùc. Nghieäp Sôù noùi: Ñaây laø noùi nghieäp theå, moät khi phaùt ra lieàn noái tieáp hieän maõi khoâng nhôø caùc duyeân, khoâng do daïy (giaùo) baøy, môùi coù thaønh duïng töùc theå nhaäm vaän, hay ñaùp laïi ñôøi sau neân noùi khoâng daïy (giaùo). Ñaïi Luaän noùi: Coù boán thöù saéc laø Thoï saéc, Chæ saéc, Duïng saéc, Baát duïng saéc. Nhoû tieán leân khoâng thaønh lôùn, ngaàm khieán ngöôøi laøm, taâm mong thaät ñaïo nghóa nhieàu phöông ñeàu ôû ñaây.

Cu-lan-tra, ñaây dòch laø saéc. Chaát ngaïi goïi laø saéc.

Y-ni-dieân (Aineya), dòch laø kim saéc, goïi ñuùng laø EÂ-ni-dieân. Ñaïi Luaän noùi laø ba möôi hai töôùng thì thöù taùm laø Y-ni-dieân, töùc laø töôùng chaân (ñuøi) nai, ñöùng sau noù laø (???).

Toâ-laâu-ba (Suruøpa), dòch laø dieäu saéc. Kinh noùi: Dieäu saéc troáng vaéng thöôøng an truï chaúng bò sanh giaø beänh cheát bieán ñoåi.

Ni-la (Nìla), dòch laø thanh saéc (saéc xanh). Ñoâng phöông Giaùp aát tieác tinh thuoäc moäc.

A-loâ-na (Aruna), dòch laø xích saéc. Nam phöông Bính ñinh, saùnh hoaëc thuoäc hoûa.

Loâ-heâ-ñaùt-ca (Lohitaka), Taây Vöùc Kyù noùi: Ñöôøng goïi xích saéc

(saéc ñoû).

Ca-sa-daõ (Kasaøya), dòch laø xích saéc (saéc ñoû). Tieáng Phaïm ñoïc khaùc nay ghi ñuû.

Thuùc-ly (Sukla), dòch laø baïch saéc (saéc traéng), Taây phöông Canh taân, Thaùi Baïch thuoäc kim.

Ngaät-li-saéc-noa (Krsna), dòch laø haéc saéc (saéc ñen), Baéc phöông Nhaâm quí thaân tinh thuoäc thuûy.

Ca-traø (Kala), hoaëc Ca-la, dòch laø saéc saéc (saéc ñen).

Tieáp-ñaø-la (Pitala), hoaëc Kieáp-taân-na, dòch laø huyønh saéc (saéc vaøng. Trung öông Maäu kyû traán tinh thuoäc thoå.

La-sai, hoaëc Laëc-xoa, dòch laø töû saéc (saéc tím).

Baêng-giaø-la (Piögala), Löông goïi thöôïng saéc (saéc xanh bieån). Phaøm phu traàm meâ bò vaät noù chuyeån, nghe chaúng ra ngoaøi tieáng,

thaáy chaúng vöôït saéc. Nay neâu kinh luaän khieán thaáu bieát thanh saéc.

Nhö Trí Luaän hoûi: Taâm vaø taâm sôû phaùp voâ hình, coù theå noùi laø voâ bieân. Saéc thì coù hình coù theå thaáy sao noùi voâ bieân?

Ñaùp: Khoâng nôi naøo chaúng coù saéc, coù theå tính löôøng xa gaàn nheï naëng, nhö Phaät noùi boán ñaïi khoâng choã naøo chaúng coù, neân goïi laø ñaïi, chaúng theå laáy naêm tình maø haïn cheá ñöôïc, chaúng theå laáy ñaáu caân ño löôøng nhieàu ít naëng nheï, theá neân noùi saéc voâ bieân. Laïi nöõa, saéc aáy ôû quaù khöù thì môùi ñaàu chaúng theå ñöôïc (khoâng coù), ôû vò lai khoâng coù haèng haø sa kieáp soá haïn ñònh ñeán heát, theá neân khoâng coù bôø sau, bôø tröôùc bôø sau ñeàu khoâng, khoaûng giöõa cuõng khoâng, khoâng coù bieân giôùi goïi laø saéc töôùng, ñoù laø saéc phaàn ñöôïc phaù tan, bôø beán khoâng theå ñöôïc neân khoâng coù baûn töôùng. Laïi Ma-ha-dieãn Baûn Nghieâm Kinh noùi: Ví nhö hoïa só veõ hình töôïng quyû thaàn roài töï sôï. Nhö theá Ca-dieáp, caùc phaøm phu töï taïo saéc, thanh, höông, vò, xuùc, phaùp trôn laùng (xuùc) maø troâi laên trong sanh töû cuõng laïi nhö theá. Laïi Trí Luaän noùi: Ñaïi Hoan Hyû Boà-taùt nghó raèng chuùng sanh deã ñoä. Vì sao theá, vì chuùng sanh meâ ñaém caùc thöù ñeàu laø hö doái khoâng thaät. Ví nhö ngöôøi coù moät con ham thích ñuøa giôõn trong chaát baát tònh, laáy ñaát laøm luùa gaïo, laáy coû caây laøm chim thuù maø meâ ñaém. Neáu ai cöôùp laáy thì giaän döõ khoùc loùc. Ngöôøi cha bieát con mình nay tuy meâ ñaém nhöng cuõng seõ deã lìa boû maø ngôi nghæ maõi. Vì sao theá, vì vaät naøy chaúng thaät. Boà-taùt cuõng theá, quaùn thaáy chuùng sanh meâ ñaém thaân baát tònh hoâi thuùi vaø naêm duïc laø caùc thöù nhaân khoå voâ thöôøng v.v… Nhö theá chuùng sanh ñöôïc tín v.v… naêm caên khi thaønh töïu thì lieàn coù theå lìa boû. Neáu treû con meâ ñaém thaät laø vaät thaät cho ñeán traêm tuoåi thì meâ ñaém caøng saâu cuõng khoâng theå lìa boû. Vì caùc phaùp ñeàu khoâng, doái traù chaúng thaät. Khi ñöôïc

maét trí tueä voâ laäu thanh tònh thì lieàn coù theå lìa boû caùc meâ ñaém maø raát xaáu hoå. Ví nhö khi beänh ñieân noåi leân khoâng coù phaùp laøm tænh thì khoâng theïn thuoàng maø ngöôõng mong caùc haäu hieàn quaùn saéc nhö huyeãn ôû caûnh noäi ngoaïi maø khoâng meâ ñaém.

■